



THORNGAL



Kah-Aniel

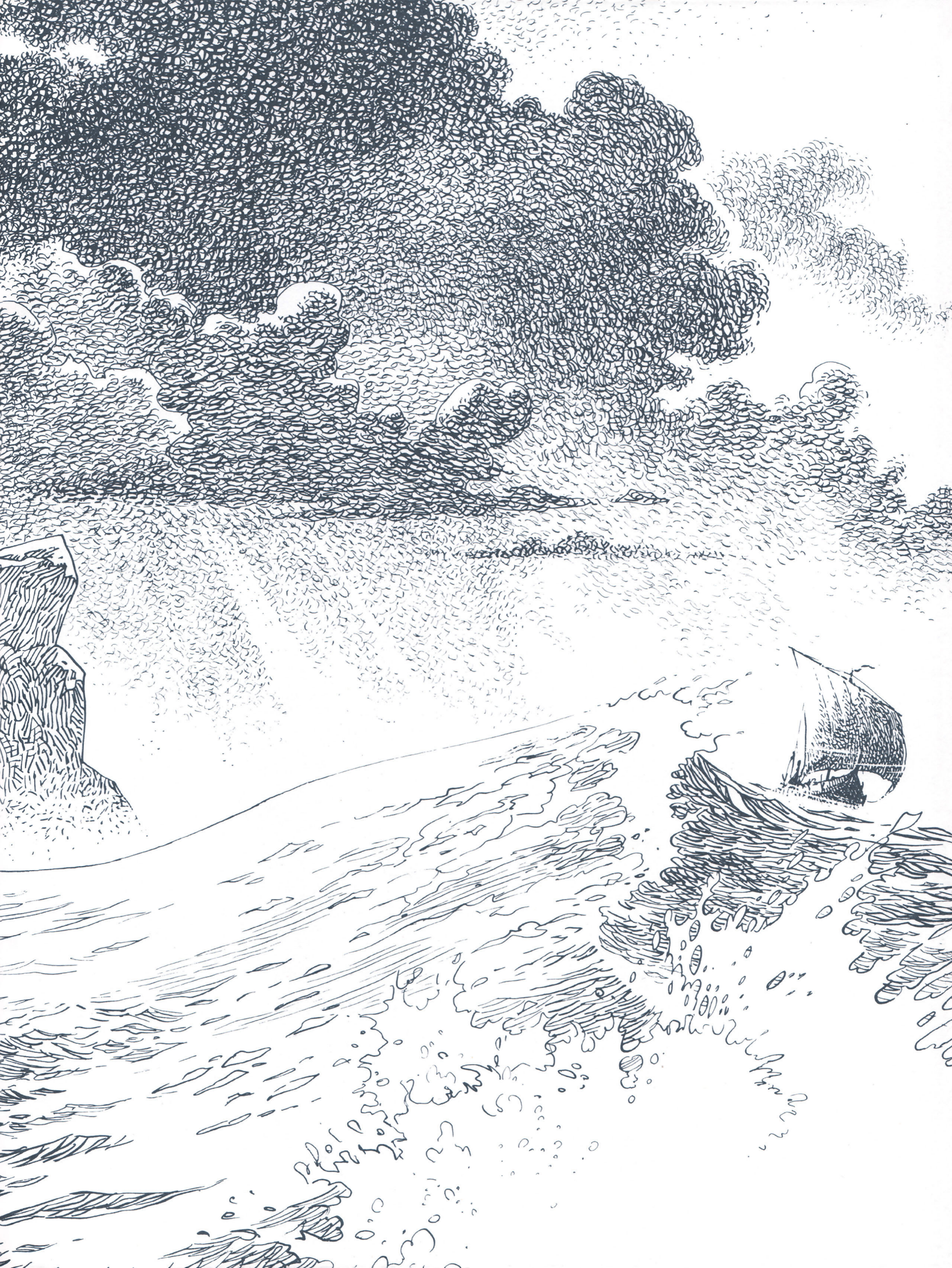
DESSIN

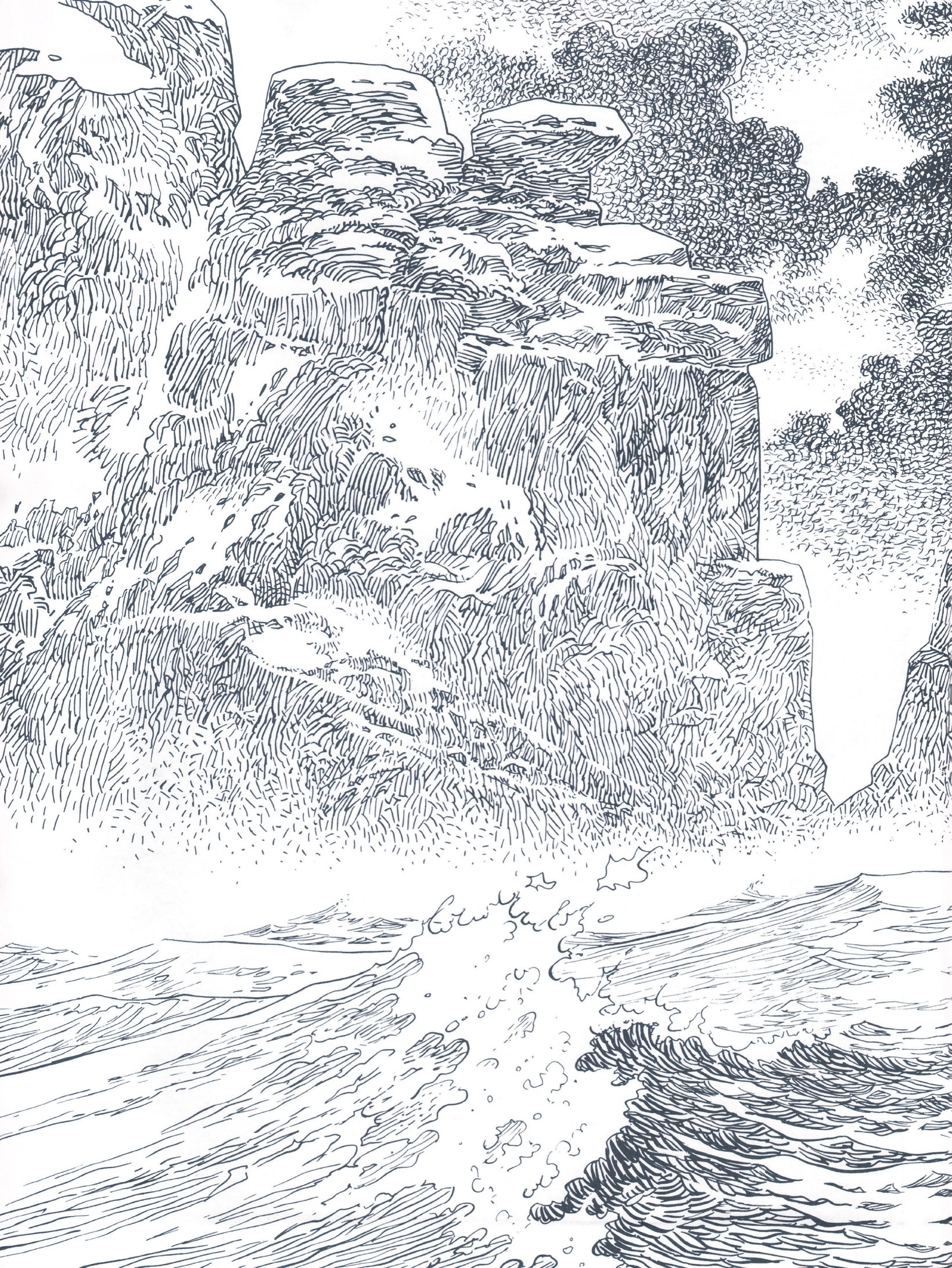
G. ROSINSKI - Y. SENTÉ

SCÉNARIO



LE LOMBARD





G.ROSINSKI - Y.SENTE

DESSIN

SCÉNARIO

THORGAL

Kah-Aniel



*La série Thorgal a été créée par
le scénariste Jean Van Hamme et le dessinateur Grzegorz Rosinski.*

LE LOMBARD

BRUXELLES

Cet album vous donne accès
à des contenus inédits accessibles grâce
à l'application compagnon *Thorgal*
pour iPad et iPhone.

Téléchargez l'application sur l'Apple Store



Première édition

© G. ROSINSKI / Y. SENTE / J. VAN HAMME
ÉDITIONS DU LOMBARD
(DARGAUD-LOMBARD S.A.) 2013

Tous droits de reproduction, de traduction et
d'adaptation strictement réservés pour tous les pays.

D/2013/0086/400
ISBN 978-2-8036-3299-2

Il a été tiré de cet ouvrage 18 000 exemplaires
d'une édition spéciale avec une couverture
différente et augmentée d'un cahier de 8 pages.

D/2013/0086/410
ISBN 978-2-8036-3345-6

Dépôt légal : novembre 2013
Imprimé en France par Pollina - L23982

LES ÉDITIONS DU LOMBARD
7, AVENUE PAUL-HENRI SPAAK
1060 BRUXELLES - BELGIQUE

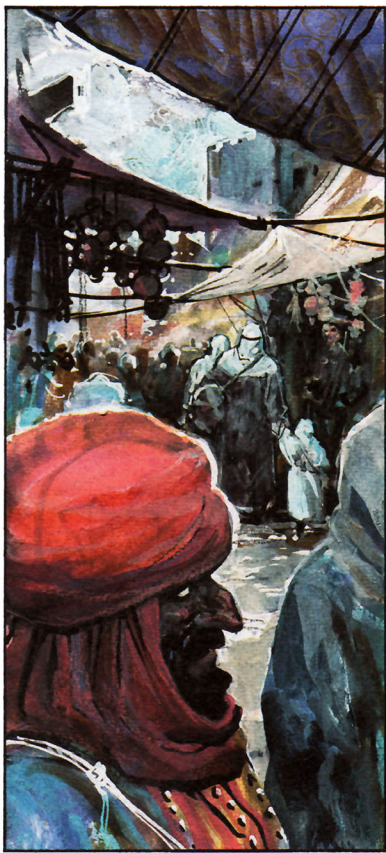
Pour être tenu informé de la date de parution
du prochain album, profitez de notre service d'alerte.
Rendez-vous sur www.lelombard.com/alertes.



BOHR A RAISON. VA
RASSEMBLER TES
AFFAIRES, MON
GARÇON.

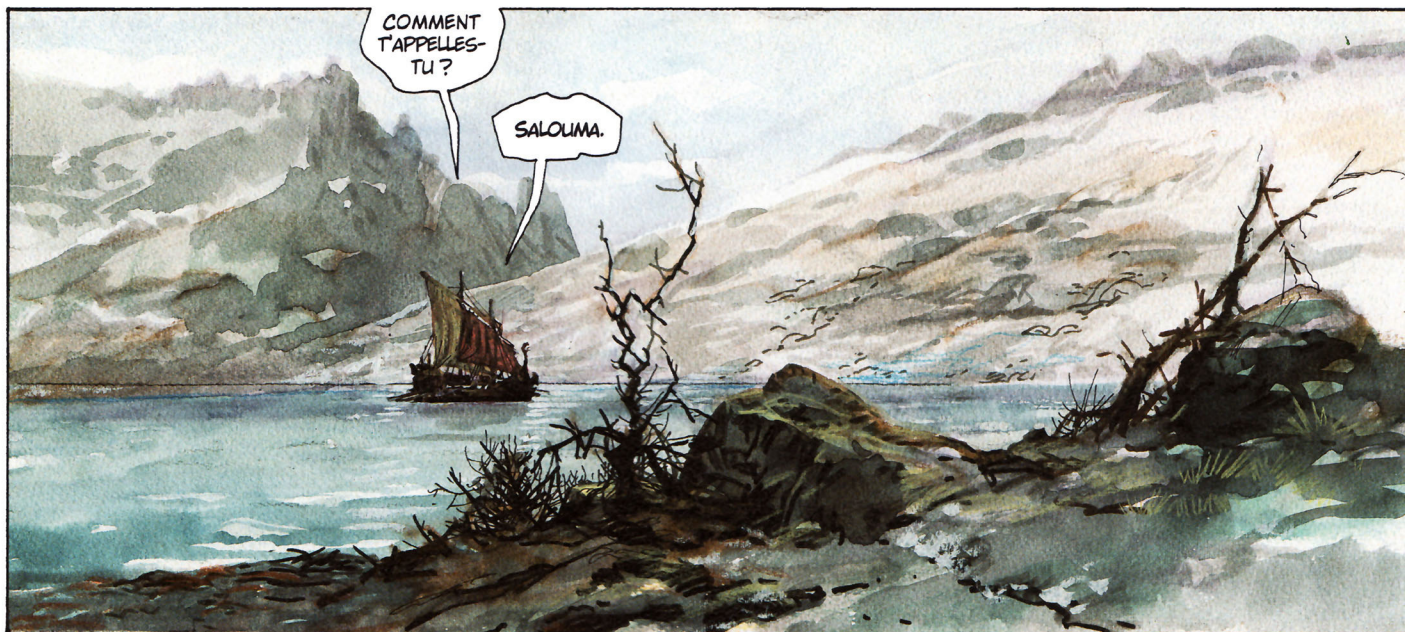


RAPPELE À NOS COM-
PAGNONS QU'IL FAUT SE
MONTRER DISCRETS.
CE PORT EST UN NID
D'ESPIONS DEPUIS LA
NUIT DES TEMPS...



SSSST ! CAPITAINE !
AMÈNE-TOI. J'AI
QUELQUES QUESTIONS
AU SUJET DE TES
PASSAGERS...

TOUT
DE SUITE,
SEIGNEUR.
J'ARRIVE.



COMMENT T'APPELLES-TU ?

SALOUMA.

TU DIS QUE CES MAGICIENS ROUGES ONT CONDAMNÉ À MORT MON FILS DE CINQ ANS ! ? * POURQUOI LUI EN VOUDRAIENT-ILS À CE POINT ? PARLE !



RASSURE-TOI, CETTE «MORT» NE SÉRA QU'UNE RENAISSANCE VERS UN DESTIN EXCEPTIONNEL QUE LES MAGICIENS ROUGES RÉSERVENT À TON FILS.

HÉ ! VOUS DEUX !



JÉ NE VOUS PAIE PAS POUR BAVARDER MAIS POUR SURVEILLER LES BERGES. PAR AILLEURS, LE MARCHAND HERZOG TOUSSE À S'EN ARRACHER LA POITRINE... BOUGEZ-VOUS !



CONTENTE-TOI DE SCRUTER LES BERGES DEPUIS LA PROUE. JE ME CHARGE DU RESTE...

DE MON CÔTÉ, JE VAIS ALLER VOIR CE PAUVRE MARCHAND.

MERCI, PETROV. TU ES UNE BRAVE FILLE, LEHLA.

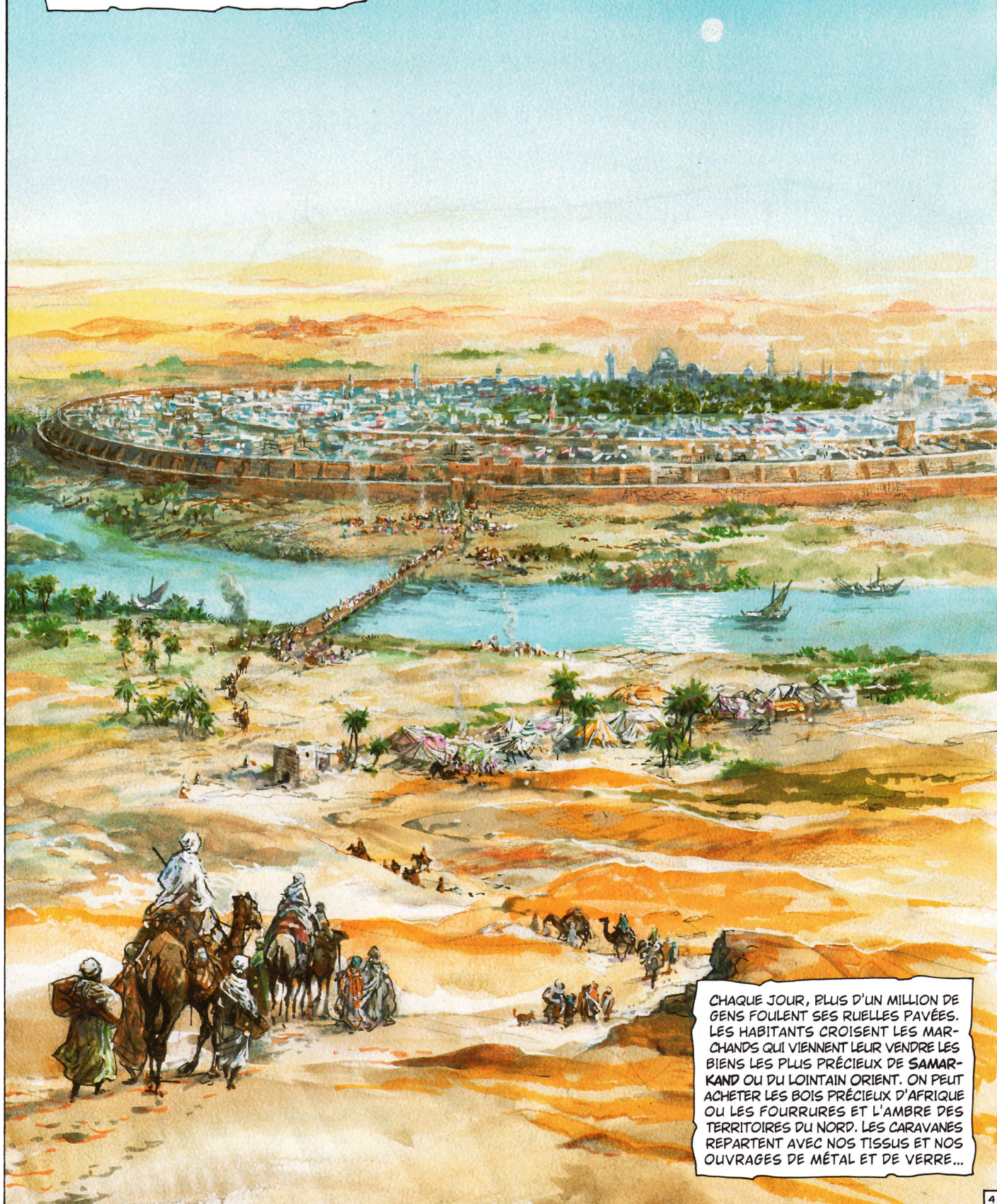


JE T'ÉCOUTE, MAINTENANT. MAIS SACHE QUE JE ME MÉFIE DES PROMESSES DE DESTIN EXCEPTIONNEL...

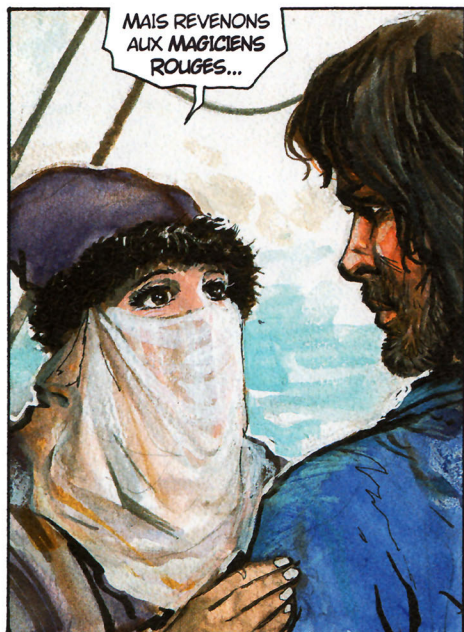
BIEN. CETTE HISTOIRE NOUS RAMÈNE AUX ÉVÉNEMENTS TRAGIQUES QUI OBLIGÈRENT L'HÉRITIER DE LA CONFRÈRE DES MAGICIENS ROUGES À FUIR SA VILLE DE BAG DADH, IL Y A DE CELA PLUS DE TRENTE ANNÉES.

(*) VOIR THORGAL 33 : « LE BATEAU-SABRE »

BAG DADH SIGNIFIE « LA CITÉ DE L'AIGLE » DANS TA LANGUE. CELUI QUI NE L'A JAMAIS VUE NE PEUT IMAGINER SA BEAUTÉ ET SA PUISSANCE. IL FAUT VOIR LA SPLENDEUR DE SON ARCHITECTURE, LA RICHESSE DE SA CULTURE, L'EFFERVESCENCE DE SES RUES... C'EST LA PLUS GRANDE ET LA PLUS BELLE VILLE DU MONDE CIVILISÉ.



CHAQUE JOUR, PLUS D'UN MILLION DE GENS FOULENT SES RUELLES PAVÉES. LES HABITANTS CROISENT LES MARCHANDS QUI VIENNENT LEUR VENDRE LES BIENS LES PLUS PRÉCIEUX DE SAMARKAND OU DU LOINTAIN ORIENT. ON PEUT ACHETER LES BOIS PRÉCIEUX D'AFRIQUE OU LES FOURRURES ET L'AMBRE DES TERRITOIRES DU NORD. LES CARAVANES REPARTENT AVEC NOS TISSUS ET NOS OUVRAGES DE MÉTAL ET DE VERRE...



EXCUSE-MOI, SALOUMA. PETROV M'AVAIT PRÉVENU, NOUS ARRIVONS À KONOTORSK, AVANT-DERNIER ARRÊT DES BATEAUX-SABRES. JE REVIENS APRÈS LES MANŒUVRES.



TIENS, CAPITAINE. IL Y A LARGEMENT DE QUOI NOUS PERMETTRE DE T'ACCOMPAGNER JUSQU'À NOVGHOREV !

TU DISAIS DONC QUE LES MAGICIENS ROUGES ONT ASSURÉ LA PAIX À BAG DADH PENDANT DES SIÈCLES...



... JUSQU'À CE QUE LE DRAME QUI TE CONCERNE VIENNE FRAPPER LE CALIFE ACTUEL, LA CONFRÉRIE... ET LA VILLE TOUT ENTIÈRE.

LE CALIFE AHMED AL WALOUD ÉTAIT DANS LA FORCE DE L'ÂGE ET TRÈS AMOUREUX DE SA PREMIÈRE ÉPOUSE, SHIRINE. MALHEUREUSEMENT, CELLE-CI NE PARVENAIT PAS À LUI DONNER UN HÉRITIER.





LES ENNEMIS DU CALIFAT SE RÉJOUISSAIENT DE L'ABSENCE D'HÉRITIER AU TRÔNE. LE GRAND WASIR S'ATTACHA DONC À CONVAINCRE LE CALIFE DE PRENDRE UNE SECONDE ÉPOUSE.



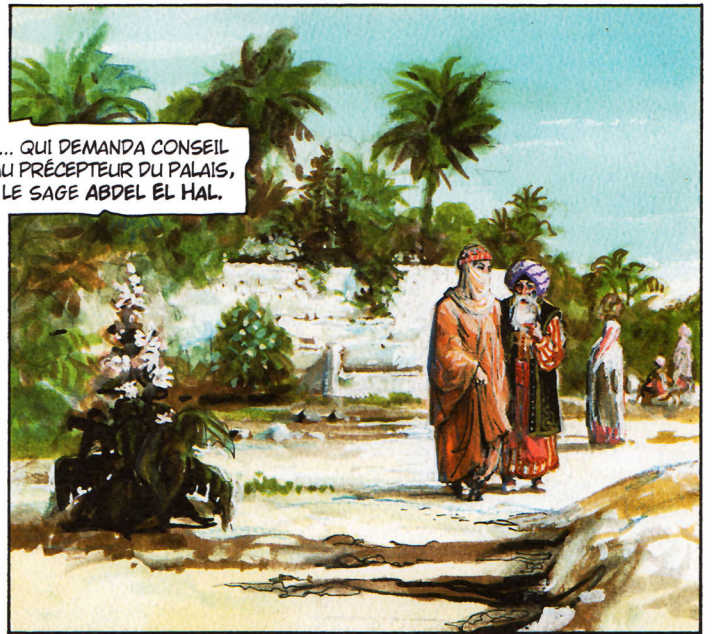
RÉSIGNÉ, LE CALIFE ACCEPTA D'ÉPOUSER LA JEUNE JABIRAH... ET CELLE-CI LUI DONNA RAPIDEMENT L'HÉRITIER ATTENDU, LE PRINCE RAFAT.



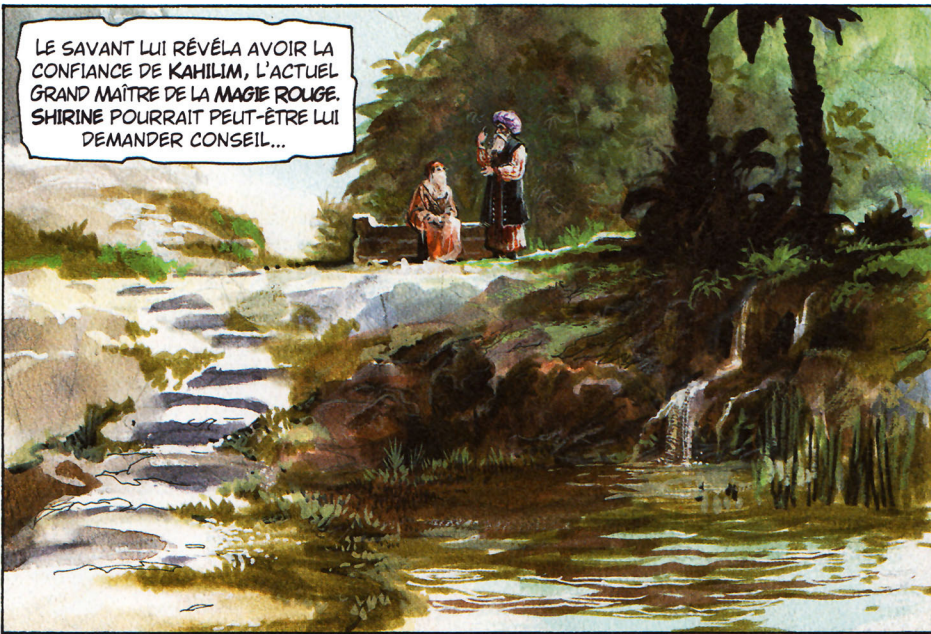
SHIRINE SAVAIT QUE L'ARRIVÉE DE L'HÉRITIER POUVAIT OBLIGER LE CALIFE À LA METTRE AU SECOND PLAN...



ELLE S'OUVRIT DE SON DÉSARROI À SHAZADE, SA CONFIDENTE ET PREMIÈRE CONCUBINE DU HARÂM...



... QUI DEMANDA CONSEIL AU PRÉCEPTEUR DU PALAIS, LE SAGE ABDEL EL HAL.



LE SAVANT LUI RÉVÉLA AVOIR LA CONFIANCE DE KAHILIM, L'ACTUEL GRAND MAÎTRE DE LA MAGIE ROUGE. SHIRINE POURRAIT PEUT-ÊTRE LUI DEMANDER CONSEIL...



RENDEZ-VOUS FUT PRIS ET SHIRINE FUT CONDUITE AVEC SHAZADE AU CŒUR DE LA FORTERESSE DES MAGICIENS ROUGES.

CETTE FORTERESSE, SAIS-TU OÙ ELLE SE TROUVE ?

BIEN SÛR. ENCORE UN PEU DE PATIENCE, THORGAL ÉCOUTE LA FIN DU RÉCIT.



KAHILIM FIT UNE PROPOSITION INATTENDUE.

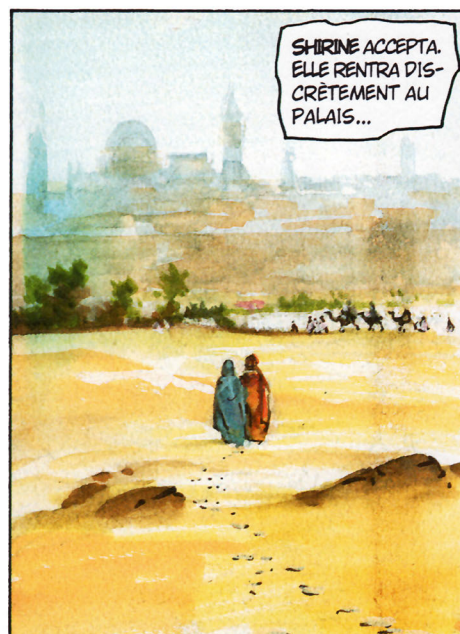
JE PEUX T'AIDER, EN EFFET. MAIS IL Y A UNE CONDITION...



DEPUIS LES ORIGINES, LES GRANDS MAÎTRES SE REPRODUISENT EN PRENANT UN DES DEUX JUMEAUX QU'ILS DONNENT À UNE FEMME DU PEUPLE DE BAG DADH CHOISIE AU HASARD.



TU VAS BOIRE CE CI. DANS NEUF MOIS, TU ACCOUCHERAS SANS TÉMOIN. TA SUIVANTE M'APPORTERA L'AÎNÉ DES ENFANTS. TU LE RECONNAÎTRAS AUX RÉFLETS ROUGES DE SES YEUX...



SHIRINE ACCEPTA. ELLE RENTRA DISCRÈTEMENT AU PALAIS...



... OÙ ELLE S'EMPRESSA DE BOIRE LE CONTENU DE LA FIOLE...



... AVANT D'ALLER ANNONCER À SON ÉPOUX QUE, GRÂCE À LA MAGIE ROUGE, ELLE ALLAIT ENFIN LUI DONNER CE QU'IL ESPÉRAIT TANT.



BIENTÔT, LE JOLI VENTRE ROND DE SHIRINE FIT BRILLER DE BONHEUR LES PUPILLES DU CALIFE...

... ET BRÛLER DE HAINE LES YEUX DE JABIRAH.



DÉBARRASSE-MOI DE LA MÈRE ET DE L'ENFANT... ET JE TE DONNERAI BAG DADH.

SEULEMENT BAG DADH ?...



SANS AUCUN DOUTE, LE GRAND WASIR ET JABIRAH ORGANISÈRENT LA SUITE DES ÉVÉNEMENTS.



SHAZADE ! ÉLOIGNE TOUS LES SERVITEURS. TOI SEULE DOIS RESTER À MES CÔTÉS.

PEU AVANT LA NAISSANCE, LE GRAND WASIR AVAIT CONVAINCU LE CALIFE DE L'IMPORTANCE D'UNE VISITE DIPLOMATIQUE AUPRÈS D'UN EMPEREUR VOISIN.



SI ELLE VEUT ACCOUCHER SEULE, C'EST QU'ELLE SE DOUTE DE QUELQUE CHOSE.

PEU IMPORTE. J'AI DÉJÀ DONNÉ AU CUISINIER LES INGRÉDIENTS DU PREMIER REPAS DE LA JEUNE MAMAN.



COMME CONVENU AVEC KAHILIM, SHAZADE EMMAILLOTA PRÉCIPITAMMENT LE PREMIER-NÉ DANS UN LINGE ET PARTIT L'APPORTER AUX MAGICIENS ROUGES...



... MAIS SON CHEMIN RENCONTRA CELUI DE CHASSEURS D'ESCLAVES DU SULTAN.



SHAZADE NE LEUR DIT ÉVIDEMMENT PAS QUI ELLE ÉTAIT ET ENCORE MOINS QUI ÉTAIT L'ENFANT... PAS PLUS QU'ELLE NE MENTIONNA SA DESTINATION.



PERSUADÉS QU'ILS ÉTAIENT TOMBÉS SUR UNE FILLE MÈRE FUYANT SA FAMILLE, LES CHASSEURS EMMÈNÈRENT SHAZADE ET L'ENFANT DANS LE CAMP D'ESCLAVES DU SULTAN IBNAÏCHA.



UN NOUVEAU-NÉ... EN PRISON ?! MAIS QUI EST DONC CE SULTAN ?!...

SI TU LE PERMETS, JE T'EXPLIQUERAI QUI EST CE PERSONNAGE DEMAIN. JE MEURS DE FAIM ET DE FATIGUE... ET NOUS AVONS ENCORE DU TEMPS AVANT D'ATTEINDRE BAG DADH.



MALVAISE NOUVELLE, MAGON ! PAS DE GUIDE AVANT UN OU DEUX JOURS !



... JE VAIS EN PROFITER POUR POURSUIVRE LA PRÉPARATION DU MAÎTRE.



PAR TOUS LES SORTS DU LEVANT ET DU COUCHANT ! NOUS JOUONS DE MALCHANCE... VA PRÉVENIR LES AUTRES. DE MON CÔTÉ...



JE SUIS FIER DE TOI, ANIEL. J'AVAIS PEUR QUE TU NE COMPRENNES PAS. OU QUE TU N'ACCEPTES PAS LE SACRIFICE QUE NOUS T'AVONS IMPOSÉ...

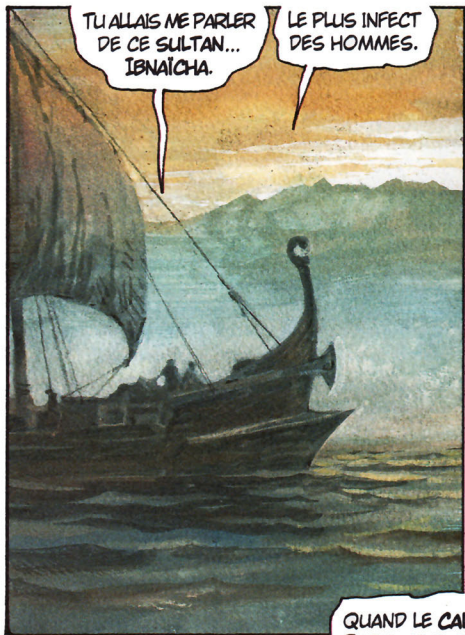


MA MÈRE M'A ABANDONNÉ ET, MÊME SI JE LE RESPECTE, JE CONNAIS À PEINE THORGAL TOI, TU T'INTÉRESSES À MOI. J'AIME APPRENDRE TOUTES CES CHOSES QUE TU M'ENSEIGNES.



C'EST BIEN, MON GARÇON. UN JOUR, TU REDEVENDRAS MON MAÎTRE... ET C'EST TOI QUI AURAS TANT DE CHOSES À M'APPRENDRE.





TU ALLAIS ME PARLER DE CE SULTAN... IBNAÏCHA.

LE PLUS INFECT DES HOMMES.



VOISIN DIRECT DU CALIFAT, CELUI-CI ENTRETIENAIT, ET ENTRETIENT SANS DOUTE TOUJOURS, UN GIGANTESQUE CAMP D'ESCLAVES. AVEC LA COMPLIÉTÉ DU GRAND WASIR, LE SULTANAT FOURNIT AINSI LA MAIN-D'ŒUVRE POUR LES CONSTRUCTIONS DE BAG DADH.

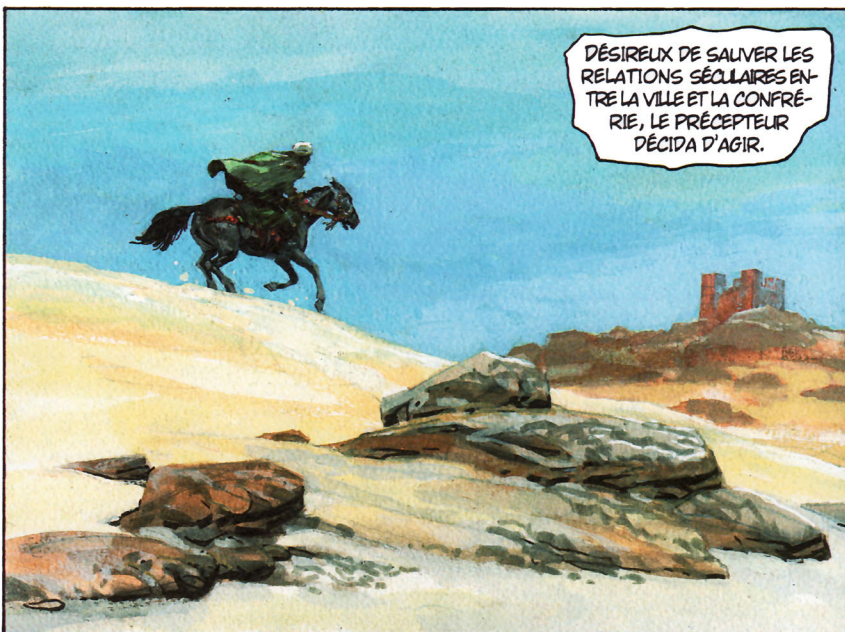


QUAND LE CALIFE REVINT À BAG DADH, CE FUT POUR APPRENDRE QUE SA FEMME ÉTAIT MORTE EN COUCHES ET QUE SON FILS NOUVEAU-NÉ N'AVAIT PAS SURVÉCU. COMBLE DE MALHEUR, SHAZADE, SA FAVORITE, AVAIT DISPARU.

LE GRAND WASIR RAPPELA AU CALIFE QUE SON ÉPOUSE ÉTAIT ALLÉE CHERCHER ASSISTANCE CHEZ LES MAGICIENS ROUGES. D'APRÈS LE MÉDECIN DU PALAIS, LE CONTENU DE LA FIOLE POURRAIT ÊTRE À L'ORIGINE DE CETTE MORT SUSPECTE...



LE CALIFE, AVEUGLÉ PAR SA PEINE, ORDONNA DE PRÉPARER SON ARMÉE. DEMAIN, LES SOLDATS EXÉCUTERAIENT JUSQU'AU DERNIER CES MAUDITS MAGICIENS ROUGES.



DÉSIREUX DE SAUVER LES RELATIONS SÉCULAIRES ENTRE LA VILLE ET LA CONFÉRIE, LE PRÉCEPTEUR DÉCIDA D'AGIR.



IL S'EN ALLA PRÉVENIR KAHILIM DU DANGER.



J'IRAI DANS LE NORD. SOUS LE NOM DE KAHANIEL DE VALNOR, JE REBÂTIRAI UNE CONFRÉRIE ENCORE PLUS PUISSANTE, LE TEMPS QUE CE CALIFE INGRAT RETROUVE SES ESPRITS.



MAIS, SOUS MA FORME ORIGINALE OU SOUS UNE FORME RÉINCARNÉE, JE REVIENDRAI, ABDEL EL HAL, JE TE LE JURE.



ON RACONTE QUE, PLUS TARD, KAHILIM, RONGÉ PAR SON DÉSIR DE REVANCHE ET SON BESOIN DE PUISSANCE, S'ATTIRA LES FOUJDRES DES DIEUX DU NORD... ET NE REVINT JAMAIS.



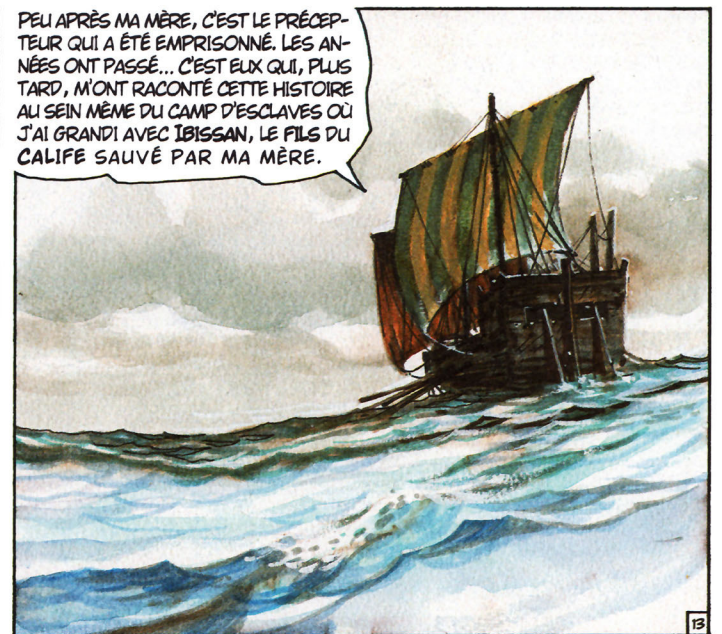
SI TON FILS A ÉTÉ ENLEVÉ PAR LES MAGICIENS ROUGES POUR ÊTRE RAMENÉ À BAG DADH, CE NE PEUT ÊTRE QUE POUR UNE SEULE RAISON : SON CORPS RENFERME CELUI DE KAHILIM... QUI VA DEVOIR TUER SON ENVELOPPE POUR SE RÉINCARNER!

AINSI, TOUT CE QUE LA SORCIÈRE MAHARA A RACONTÉ À MA FEMME ÉTAIT VRAI...*



MAIS TOI, SALOUMA ? COMMENT SAIS-TU TOUT CELA ?

C'EST SIMPLE. COMME BEAUCOUP D'AUTRES PRISONNIÈRES DU CAMP, LA JEUNE SHAZADE FUT UN JOUR ABUSÉE PAR LE SULTAN IBNAÏCHA. ET ELLE TOMBA ENCEINTE... DE MOI.

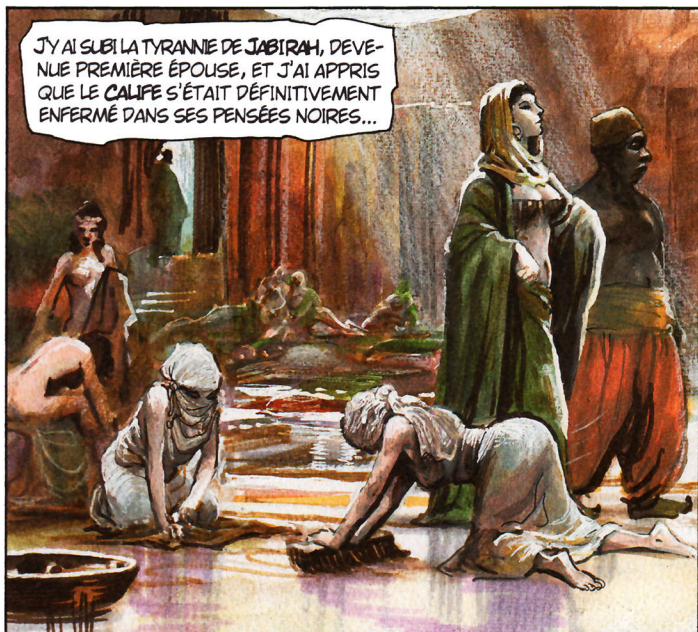


PEU APRÈS MA MÈRE, C'EST LE PRÉCEPTEUR QUI A ÉTÉ EMPRISONNÉ. LES ANNÉES ONT PASSÉ... C'EST EUX QUI, PLUS TARD, M'ONT RACONTÉ CETTE HISTOIRE AU SEIN MÊME DU CAMP D'ESCLAVES OÙ J'AI GRANDI AVEC IBISSAN, LE FILS DU CALIFE SAUVÉ PAR MA MÈRE.

(*) VOIR THORGEAL 30 : « MOI, JOLAN »



LIN JOUR, J'AI ÉTÉ LIVRÉE AU HARAM DU CALIFE COMME SIMPLÉ SERVANTE.



JY AI SUBI LA TYRANNIE DE JABIRAH, DEVENUE PREMIÈRE ÉPOUSE, ET J'AI APPRIS QUE LE CALIFE S'ÉTAIT DÉFINITIVEMENT ENFERMÉ DANS SES PENSÉES NOIRES...



APRÈS DEUX ANNÉES, J'AI DÉCIDÉ DE FUIR. MAIS JE ME SUIS FAIT PRENDRE PAR UN CHASSEUR D'ESCLAVES AVANT DE FINIR DANS UN LOT DU MARCHAND IOUROV...



TU ES DÉTERMINÉ À RÉCUPÉRER TON FILS, N'EST-CE PAS ?

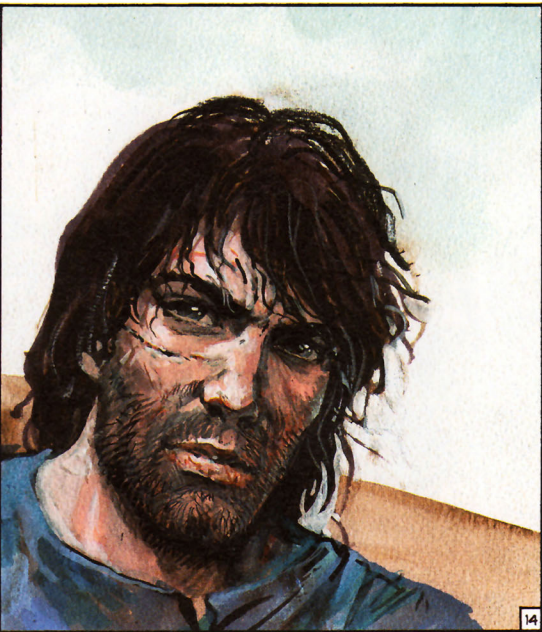
ÉVIDEMMENT. POURQUOI CETTE QUESTION ?



SI TON FILS NE SE RÉINCARNE PAS EN KAHILIM... QUI POURRA SAUVER BAG DADH DE LA TYRANNIE ?



MAIS JE COMPRENDS QUE TU NE CONSIDÈRES PAS QUE CE SOIT TON PROBLÈME. POUR UN PÈRE, LA VIE DE SON FILS VAUT SANS DOUTE LA SOUFFRANCE D'UNE VILLE ENTÈRE...





PROFITE BIEN DE TA NUIT SUR LA TERRE FERME, ANIEL. DEMAIN, ON REPREND «LA MER»...



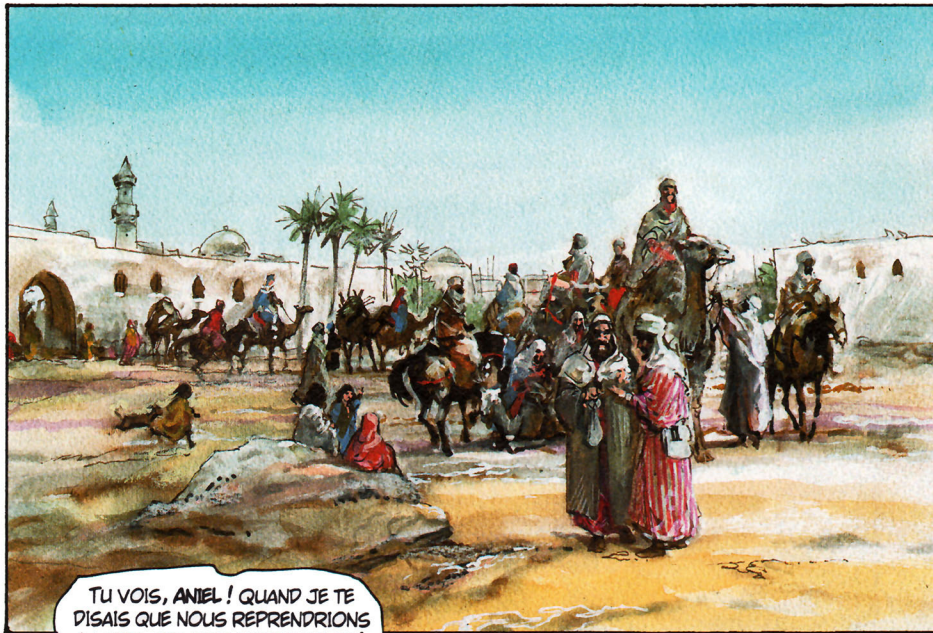
MAIS TU CONNAIS LA RÈGLE : CHAQUE SOIR, TU DOIS AU MOINS LIRE UN CHAPITRE AVANT DE TE COUCHER. IL N'Y A PAS D'AUTRE MOYEN DE TE PRÉPARER, TU LE SAIS.



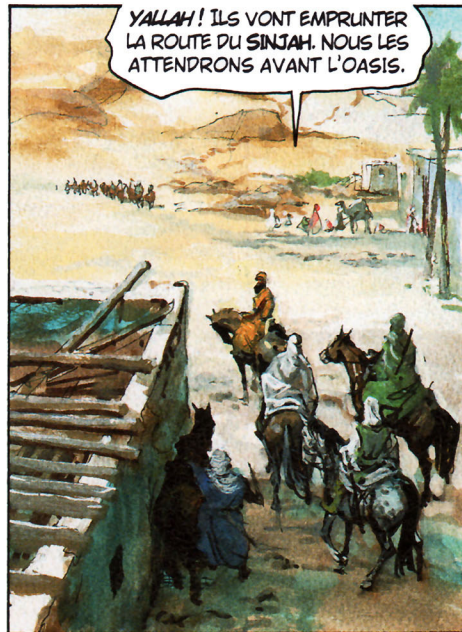
MMH... JE N'AI PLUS QUE QUELQUES HEURES. ET PLUS BEAUCOUP DE CHOIX...



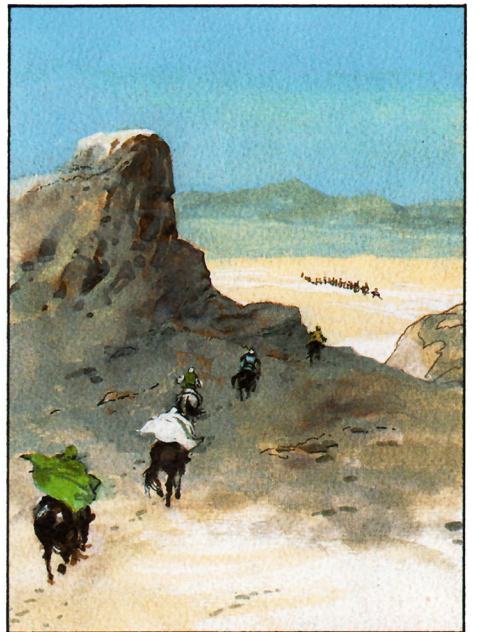
MOLIKAKI ! RAMÈNE TES FESSÉS. J'AI DU TRAVAIL POUR TOI.

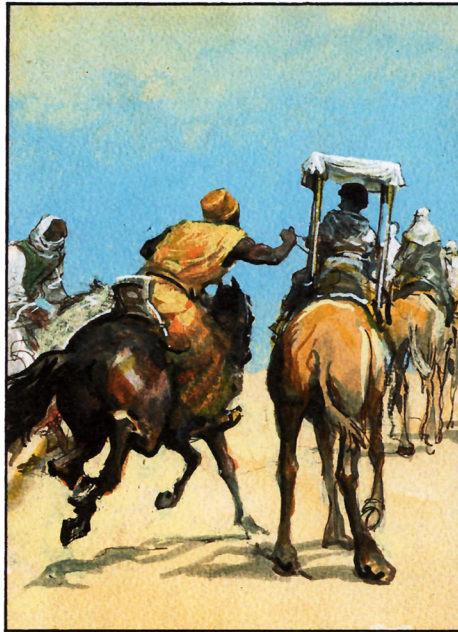


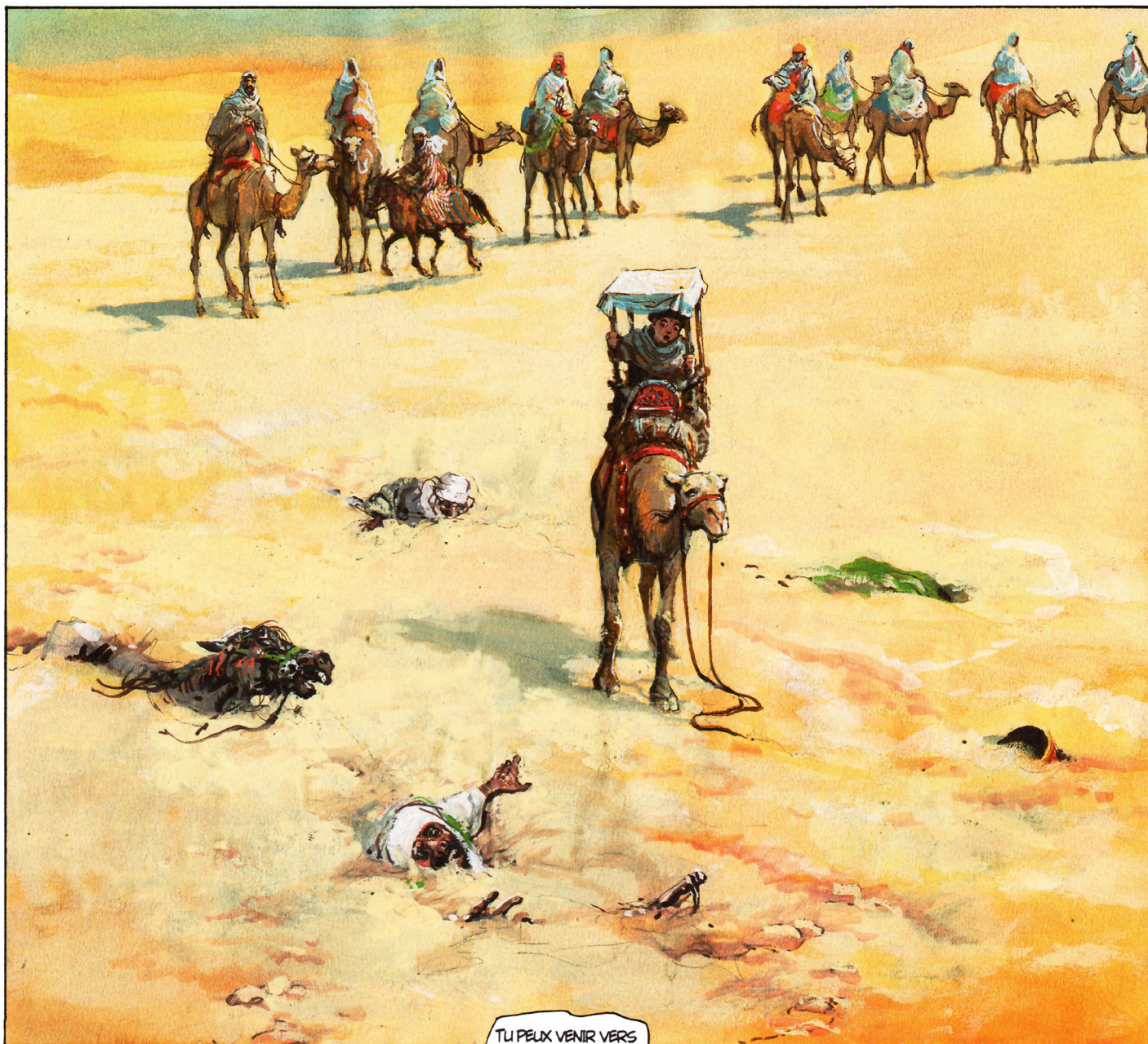
TU VOIS, ANIEL ! QUAND JE TE DISAIS QUE NOUS REPRENDRIONS LA MER, JE NE TE MENTAIS PAS ! ACCROCHE-TOI BIEN AU BASTINGAGE ! HA ! HA ! HA !



YALLAH ! ILS VONT EMPRUNTER LA ROUTE DU SINJAH. NOUS LES ATTENDRONS AVANT L'OASIS.





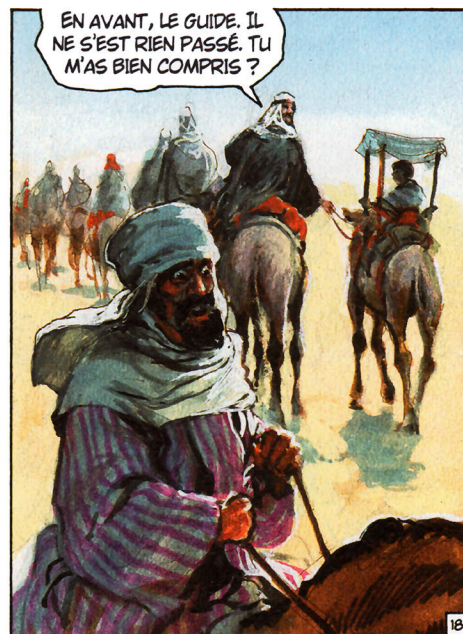
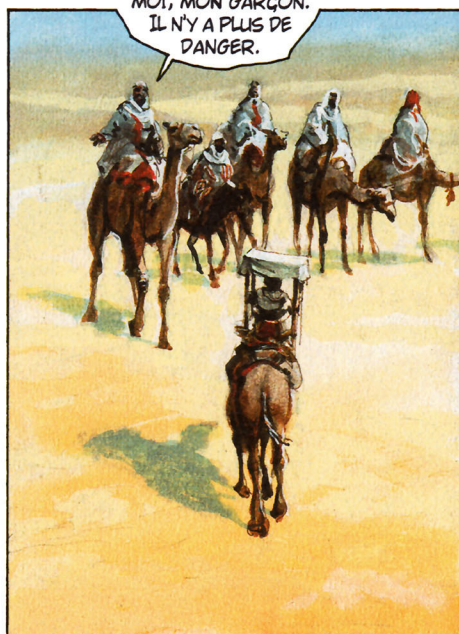


TU PEUX VENIR VERS MOI, MON GARÇON. IL N'Y A PLUS DE DANGER.



PAR QUEL PRODIGE... ?

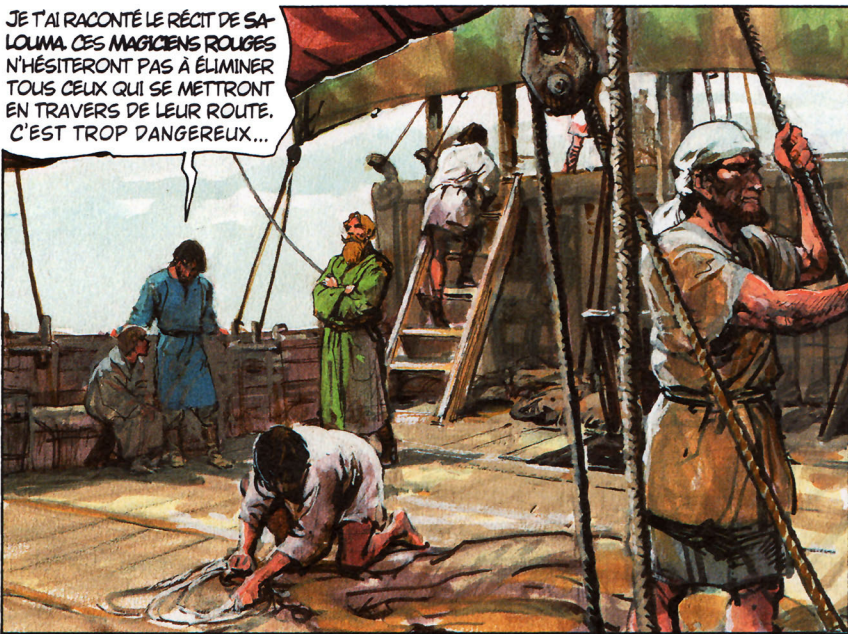
NE BOUGE PAS, ANIEL! TOUT VA BIEN.



EN AVANT, LE GUIDE. IL NE S'EST RIEN PASSÉ. TU M'AS BIEN COMPRIS ?



JE T'EN PRIE ! NE ME CHASSE PAS, THORGAL ! JE VEUX RESTER AVEC TOI.



JE T'AI RACONTÉ LE RÉCIT DE SA LOUMA. CES MAGICIENS ROUGES N'HÉSITERONT PAS À ÉLIMINER TOUS CEUX QUI SE METTENT EN TRAVERS DE LEUR ROUTE. C'EST TROP DANGEREUX...



ET REPARTIR SEULE VERS LE NORD ET LES CHASSEURS D'ESCLAVES, CE N'EST PAS DANGEREUX ? DIS-LUI, PETROV !

HÉ... ELLE N'A PAS TORT. CE VOYAGE SERAIT TRÈS RISQUÉ POUR UNE GAMINE SEULE ET AUSSI MIGNONNE QUE CELLE-LÀ.



J'AURAIS DÛ TE FORCER À DESCENDRE AVEC LE MARCHAND IOUROV ! TU AURAIS PU REMONTER SOUS SA PROTECTION JUSQU'AU NORD-LEVANT. DE LÀ, TU...

THORGAL ! THORGAL !



LE MARCHAND HERZOG ! IL EST AU PLUS MAL. IL TRANSMET SES DERNIÈRES VOLONTÉS AU CAPITAINE ET VEUT TE PARLER ENSUITE. SEUL À SEUL...



JE LUI AI DONNÉ MA PAROLE. PUISQUE JE VAIS JUSQU'À BAG DADH, J'Y CONDUIRAI SES MARCHANDISES ET LES REMETTRAI À SON ÉPOUSE.

AVEC CE QUE TU AS GARDÉ DU COFFRE DU ROI GUILSTAVSON, TU AS DE QUOI FINANCER LES FRAIS DE TON VOYAGE ?



LARGEMENT, POURQUOI ?

À TA PLACE, AVEC CES MARCHANDISES À SURVEILLER ET DEUX FEMMES À PROTÉGER, J'ENGAGERAIS UN ACCOMPAGNATEUR. ET COMME J'EN AI ASSEZ DU FROID, JE POURRAIS...

TA PROPOSITION ME RAVIT, PETROV. TU ES ENGAGÉ !

PARFAIT ! JE VAIS CHERCHER NOS DEUX DEMOISELLES !



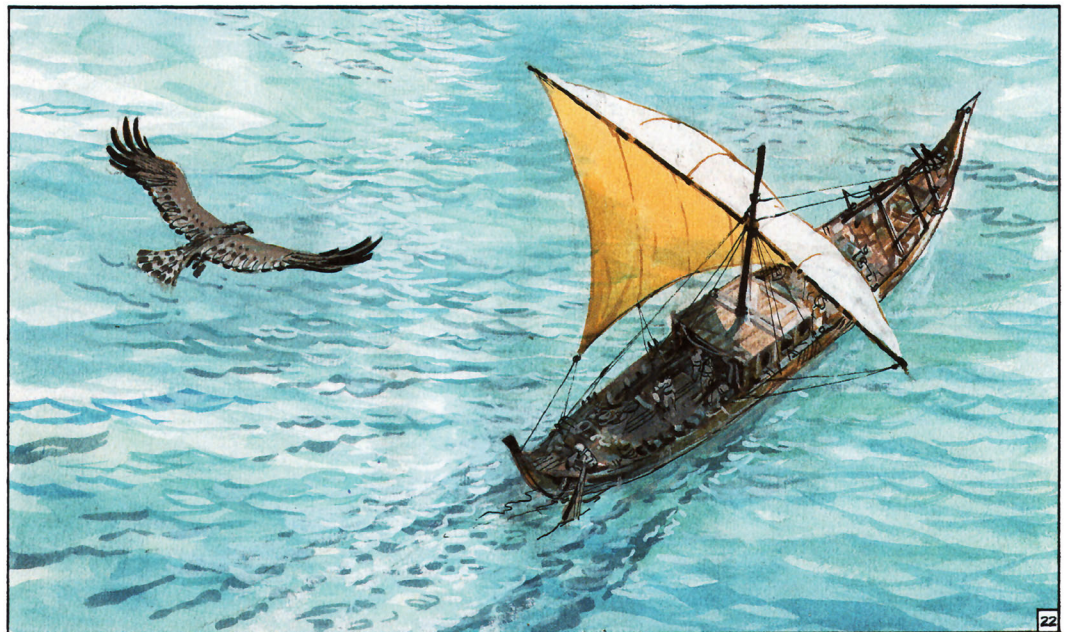
JE COMpte SUR VOUS POUR LUI ORGANISER DES FUNÉRAILLES SELON SES RITES.

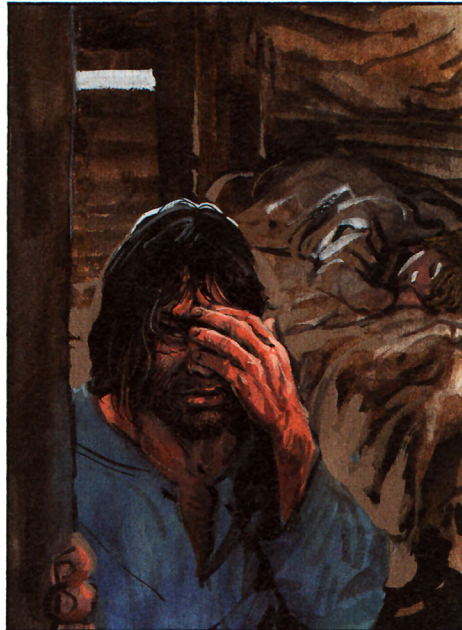
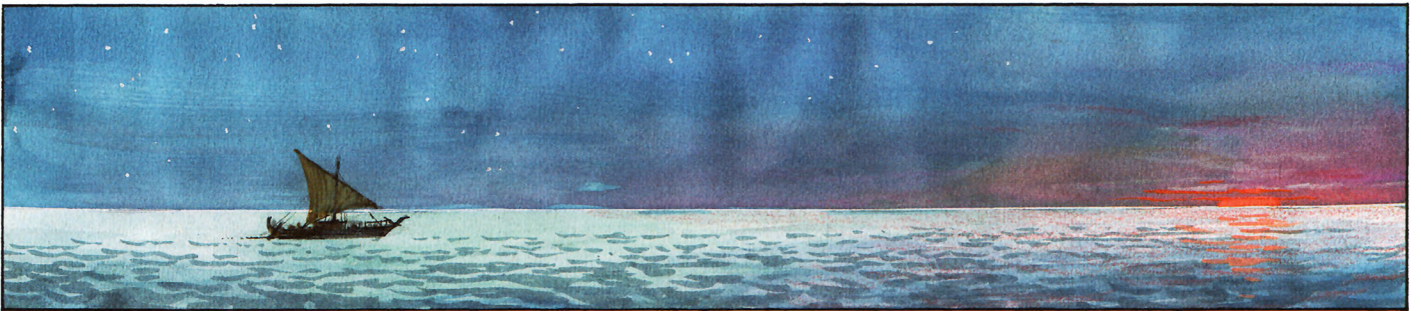


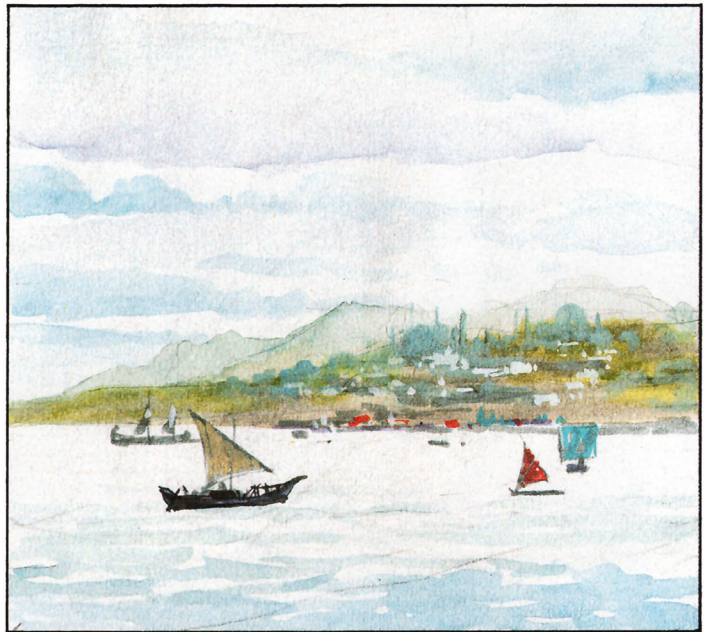
CE SÉRA FAIT. CONFORMÉMENT À SON SOUHAIT, LA MARCHANDISE EST À VOUS. ELLE VOUS ATTENDRA SUR LE BATEAU QUI PART POUR SAIDA. NE LE RATEZ PAS.

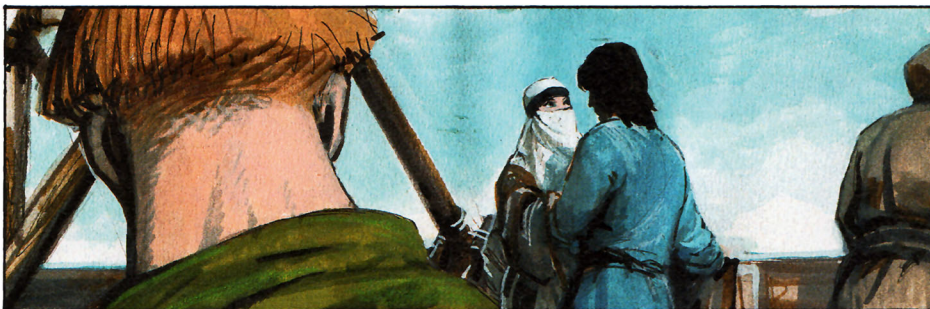
DIS-MOI, CAPITAINE, OÙ SONT LES ESCLAVES DE IOUROV ? ET QUI ÉTAIENT CES VOYAGEURS ?













MMH... CEUX-LÀ AUSSI SE DIRIGERAIENT VERS LE PORT DE SAIDA... ET BAG DADH ? SI J'ENVOIE UN MESSAGE, MAINTENANT... OUI ! C'EST ENCORE POSSIBLE...

SAIDA, C'EST TON DOMAINE, NOBLE SIMOUN BLEU. UNE FOIS DE PLUS, JE VAIS TE DEMANDER UNE PROUESSE...



LA DESCRIPTION ÉTAIT PARFAITE. CE SONT EUX.

VA DIRE AU MAÎTRE QUE J'AI REÇU SON MESSAGE À TEMPS.



BONJOUR, MA JOLIE. TU M'AS L'AIR UN PEU PERDUE...

SI TU AS BESOIN DE GUIDES, PERSONNE NE CONNAÎT MIEUX LE PORT QUE NOUS.



VOUS ÊTES GENTILS, LES GARÇONS, MAIS CETTE JEUNE FILLE N'A PAS BESOIN DE VOS SERVICES.



DÉGAGE, ROUMI ! CHEZ NOUS, SI LES JEUNES FILLES SE PROMÈNENT EN TENUE AFFRIOLANTE, C'EST QU'ELLES SONT À PRENDRE.

C'EST LA RÈGLE DU PORT. ELLE EST VALABLE POUR TOUS... ET TOUTES.



DÉSOLÉ DE TE CONTREDIRE, GAMIN...

AAAAAH !

THORGAL ! AU SECOURS !



THORG...

NON ! ILS SONT TROP LOIN ! TU RISQUES DE TOUCHER LEHLA...



KAL WOULD WA THIN TÄHM... ! DISPARAISSEZ, PETITS VOYOUS !



LEHLA ! BAISSÉ-TOI !



TAC !



TAC !

TCHAC !

TAC !



SI JE VOUS REPRENDS À VENIR TUER MON COMMERCE, JE VOUS LES ARRACHE !



JE T'ASSURE, SIDI. D'HABITUDE, C'EST UN ENDROIT TRÈS CALME. TRÈS BIEN FRÉQUENTÉ, JE TE JURE.



Ô COMMANDEUR DES CROYANTS, LE GRAND WASIR DEMANDE AUDIENCE.



TU TOMBES BIEN, IDRISSE BIN HOFAAR. JE VOULAIS JUSTEMENT TE DEMANDER POURQUOI TU M'AVAIS ENCORE ENVOYÉ UN NOUVEAU GÔUTEUR DE PLATS ?



L'ANCIEN DEVENAIT TROP VIEUX, LUMIÈRE DES LUMIÈRES. J'AVAIS PEUR QUE SON ESTOMAC ENDURCI NE LAISSE PASSER QUELQUES ALIMENTS INAPPROPRIÉS À TA SANTÉ.



QUE FERAIS-JE SANS UN GRAND WASIR AUSSI PRÉCIEUX QUE TOI ? JE ME SENS SI LAS.



QU'EST-CE QUE CE CI ?



UN MESSAGE DE L'EMPEREUR MAGNUS. IL NOUS ENVOIE UN ÉMISSAIRE. IL Y A AUSSI QUELQUES MENUES TAXES À APPROUVER DONT LES PRODUITS SERONT REDISTRIBUÉS AUX PLUS DÉMÉRÉS.

C'EST TRÈS BIEN. LE PEUPLE NE DOIT PAS SOUFFRIR DE MA PROPRE SOUFFRANCE.



MAINTENANT, LAISSE-MOI. C'EST L'HEURE DE MES PRIÈRES POUR MES CHERS DISPARUS...



PAS SI VITE, IDRISSE !



ALORS ? IL NE SOUPÇONNE TOUJOURS RIEN SUR LA MORT DE SES GOÛTEURS ?

NE T'INQUIÈTE PAS, JABIRAH... J'AI UNE FOIS DE PLUS CONVAINCU TON ÉPOUX QUE JE CHANGE SES GOÛTEURS POUR SON BIEN. POUR LE RESTE, GRÂCE AU POISON, IL CONTINUE À VÉGÉTER DANS SA MÉLANCOLIE... ET À SIGNER TOUT CE QUE JE LUI DEMANDE.



TU DOIS M'EXCUSER, MAINTENANT. UNE AFFAIRE URGENTE M'ATTEND. JE TE RETROUVERAI CE SOIR...



IL EST LÀ ?

IL T'ATTEND, GRAND WASIR.

FAIS-LE ENTRER.



SALUT À TOI. LE SULTAN IBNAÏCHA SAIT QUE JE N'AIME PAS QUE SES MESSAGERS VIENNENT AU PALAIS PAR CE PASSAGE ! J'ESPÈRE QUE C'EST IMPORTANT !

À TOI D'EN JUGER. VOICI LE DERNIER RAPPORT DES ESPIONS DE MON MAÎTRE.



DES MAGICIENS ROUGES ORIGINAIRES DU NORD... ARRIVENT AVEC UN ENFANT !?... SUIVIS PAR UN VIKING... QUI SERAIT LE PÈRE DE L'ENFANT !? QU'EST-CE QUE C'EST QUE CE CONTE ?



UN CONTE « SUFFISAMMENT IMPORTANT » POUR QUE MON MAÎTRE JUGE QUE TU DEVAIS ÊTRE INFORMÉ.



VOICI L'ACOMPTÉ, ALAD. TU AURAS LE RESTE À BAG DADH, COMME CONVENU.

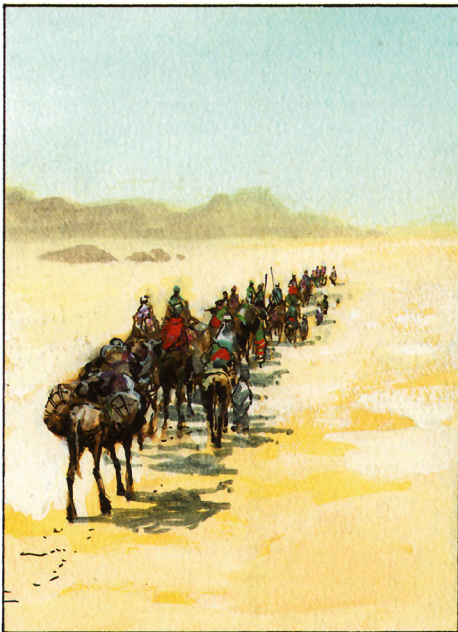
C'EST PARFAIT, SIDI THORGAL MAINTENANT, DÉPÊCHONS-NOUS. IL FAUT REJOINDRE LE RESTE DE LA CARAVANE AVANT QUE LE SOLEIL NE MONTE TROP HAUT DANS LE CIEL. C'EST MIEUX POUR LES ROUMIS...



ÉN AVAAAAAANT !



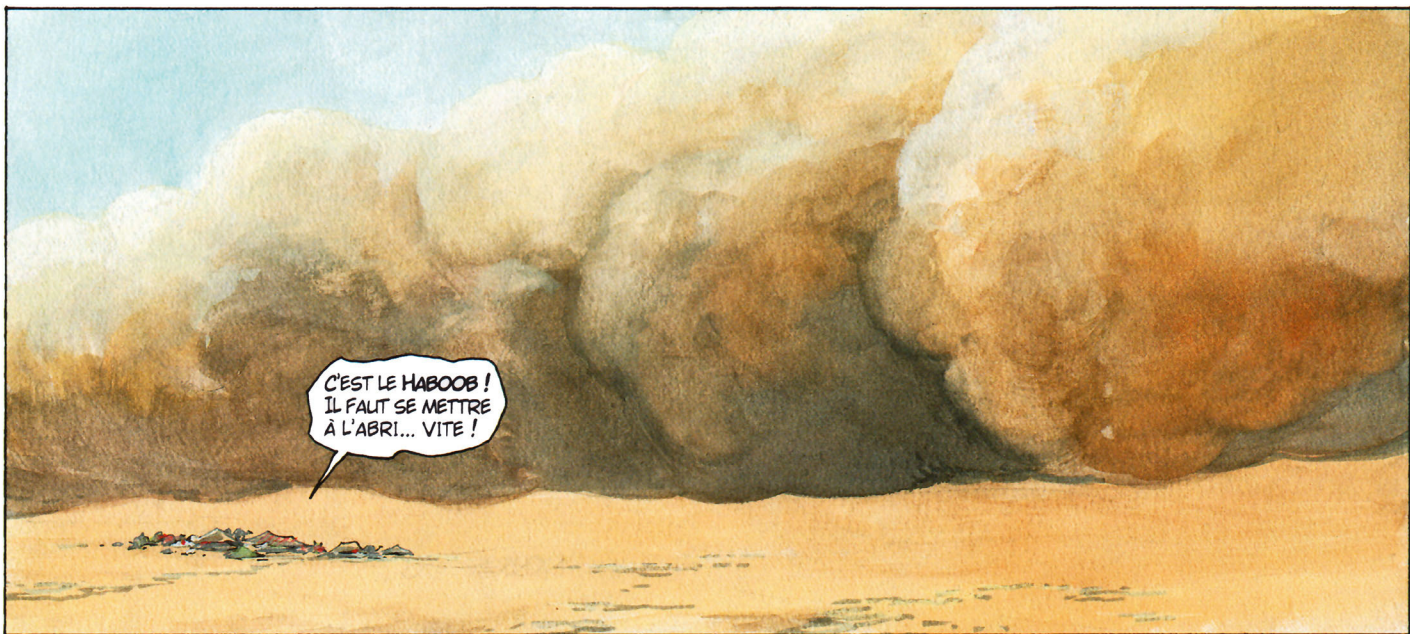
NE T'INQUIÈTE PAS, JOLIE GAZELLE. J'AI CHOISI UN CHAMEAU TRÈS CALME. ET IL SAIT QUE JE LE SURVEILLE !





PAR TOUS LES DÉMONS, CE PETIT VENT POUSSE LES GRAINS DE SABLE JUSQU'AU FOND DE MES NARINES !

JE NE CROIS PAS QU'IL S'AGISSE D'UN SIMPLE PETIT VENT, SIDI PETROV...



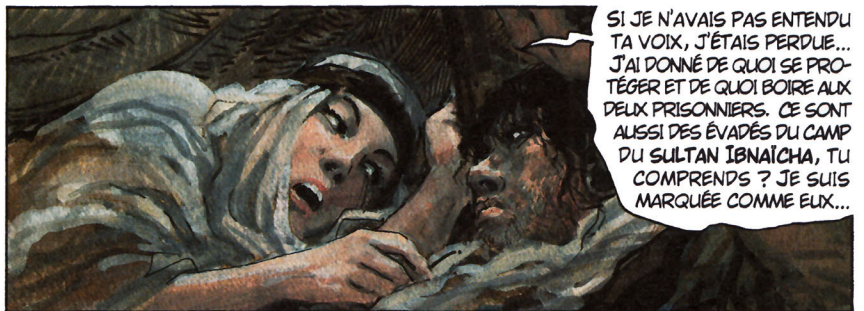
C'EST LE HABOOB ! IL FAUT SE METTRE À L'ABRI... VITE !



SALOUMA ! SALOUMAAAA !



SALOUMA!
ICI!



SI JE N'AVAIS PAS ENTENDU
TA VOIX, J'ÉTAIS PERDUE...
J'AI DONNÉ DE QUOI SE PRO-
TÉGER ET DE QUOI BOIRE AUX
DEUX PRISONNIERS. CE SONT
AUSSI DES ÉVADES DU CAMP
DU SULTAN IBNAÏCHA, TU
COMPRENDS ? JE SUIS
MARQUÉE COMME EUX...



REGARDE. ILS ÉVITENT
DE MARQUER LE VISAGE
DES FEMMES POUR NE
PAS TROP LES ABÎMER...



RIEN NE PEUT ABI-
MER TA BEAUTÉ,
CROIS-MOI.



CE SONT LES PLUS
DOUCES PAROLES
QUE J'ENTENDS DEPUIS
TRÈS LONGTEMPS...



EST-CE BIEN PRUDENT DE CHERCHER L'ENTRÉE EN PLEIN JOUR ? SI ON NOUS AVAIT SUIVIS...

NE T'INQUIÈTE PAS. J'AI VEILLÉ À CE QUE LE CHEF DE NOTRE CARAVANE OUBLIE QU'IL A VOYAGÉ AVEC NOUS.

NOUS N'AVONS PAS DE TEMPS À PERDRE. PLUS VITE NOUS AURONS ACHÉVÉ LA CÉRÉMONIE DE RÉINCARNATION, PLUS VITE NOUS SERONS EN SÉCURITÉ. DÉFINITIVEMENT.



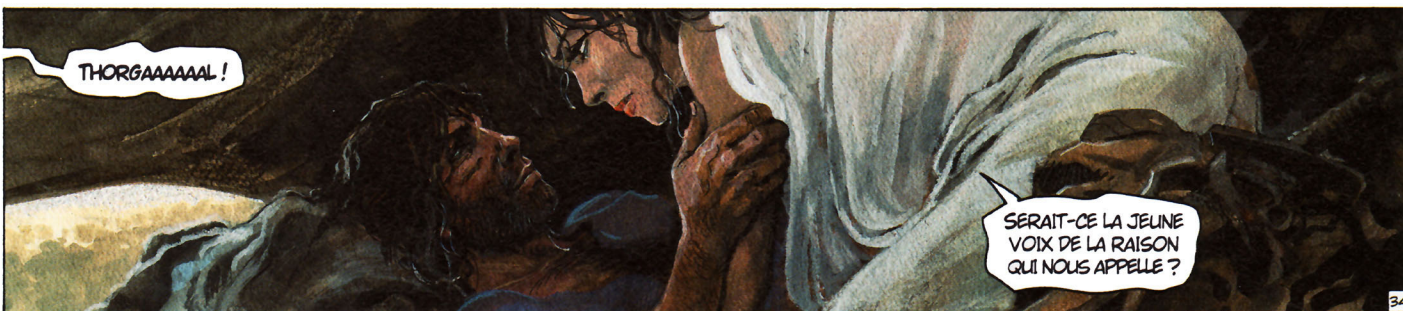
ICI !

HOOOÔMMHOOO...



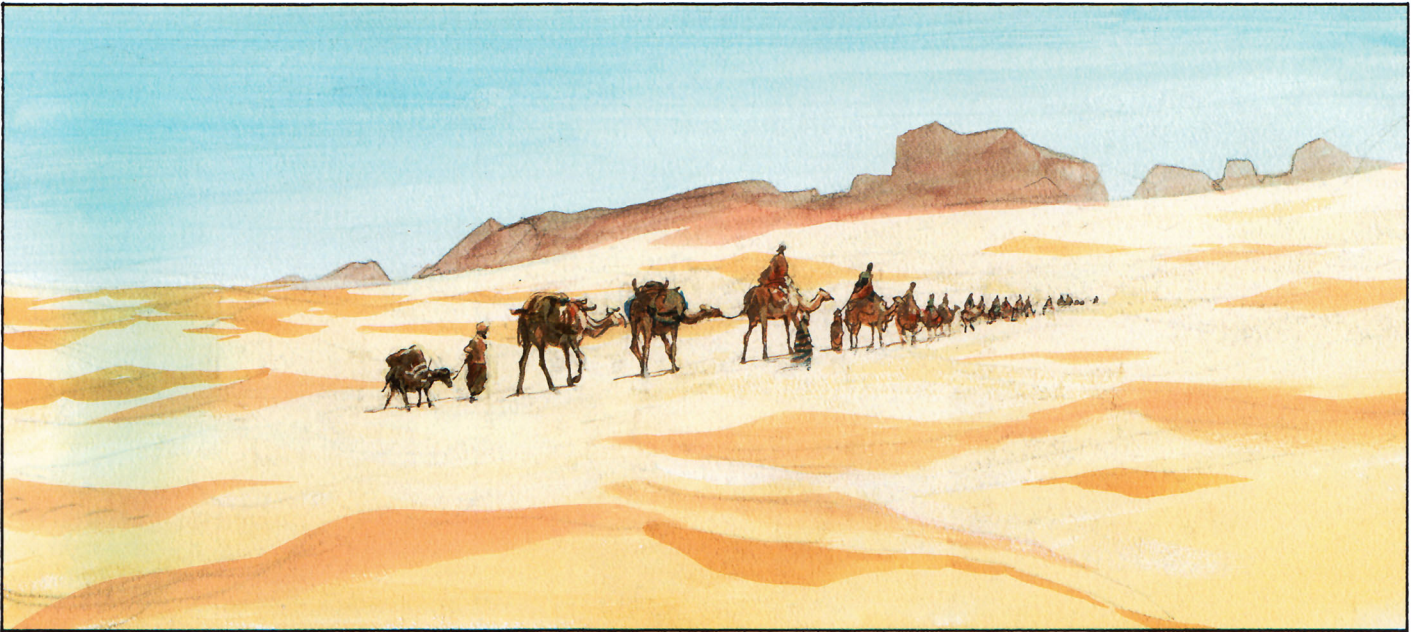
RAAAAH ! J'AI L'IMPRESSON QUE CELA FAIT DEUX JOURS QUE NOUS SOMMES...

THORGAL ! OÙ EST-IL ?... THORGAAAAL !



THORGAAAAAL !

SÉRAIT-CE LA JEUNE VOIX DE LA RAISON QUI NOUS APPELLE ?







AVANT DE PARTIR EN PAIX, TON MARI M'A DONNÉ CE CI POUR TOI. IL M'A DIT QUE TU SAURAS QUOI FAIRE AVEC CET ÉLIXIR.



PAR TOUS LES ANGES ANNONCIATEURS ! IL EN A TROUVÉ ! C'EST... MERCI, ÉTRANGER. MERCI...



PARDONNE-MOI DE TE POSER CETTE QUESTION EN CES INSTANTS PÉNIBLES, MAIS... SAURAS-TU OÙ JE POURRAIS TROUVER UN MAGICIEN ROUGE DANS CETTE VILLE ?

UN... MAGICIEN ROUGE !? MAIS...



ON T'A MAL RENSEIGNÉ, ÉTRANGER. LES MAGICIENS ROUGES SONT UNE LÉGENDE. ET S'ILS NE L'ÉTAIENT PAS, ILS ONT EN TOUT CAS DISPARU DEPUIS BIEN LONGTEMPS. MAINTENANT, EXCUSE-MOI, J'AI BESOIN D'UN PEU DE REPOS.

BIEN SÛR.



CETTE FEMME NE VEUT PAS OU N'OSE PAS TOUT ME DIRE, J'EN SUIS CERTAIN.

ALLEZ DONC DÉCOUVRIR LA VILLE. JE VAIS RESTER AUPRÈS DE LA VEUVE DU MARCHAND. ELLE PARLERA PEUT-ÊTRE PLUS FACILEMENT SEULE À SEULE AVEC UNE FEMME ET DANS SA LANGUE...



IL N'Y A PLUS QUE TOI ET MOI, FEMME. J'AI ÉTÉ ABSENTE DE BAG DADH TRÈS LONGTEMPS ET J'AI BESOIN QUE TU ME DISES POURQUOI TU AS MENTI AUX ÉTRANGERS...

SUIS-MOI AU CELLIER...







LE JEUNE CHAMELIER VOUS ESPIONNAIT. J'EN SUIS SÛR, MAÎTRESSE.

BIEN. PAS UN MOT DE TOUT CEÇI. J'EN FAIS MON AFFAIRE.



TU CROIS QU'IL NOUS A ENTENDUES?

ON NE PEUT PRENDRE AUCUN RISQUE. SI C'EST LE CAS, IL EST TELLEMENT SUBJUGUÉ PAR LA JEUNE FILLE DU NORD QU'IL EST CAPABLE DE LUI EN PARLER.



COMMENÇONS PAR NOUS CHARGER DE CET ALAD. ENSUITE, FAISONS CE QUI EST CONVENU.



IL FAUT QUE JE TE LE DISE, LEHLA. TU ES... SI BELLE. JE VOUDRAIS TE...

ON VA SURTOUT LA LAISSER SE REPOSER, CETTE PETITE.



LES ÉPICES SENTENT BON EN ORIENT. MAIS LES BAINS POUR FEMMES SONT ENCORE PLUS PARFUMÉS. VIENS, JE VAIS TE FAIRE DÉCOUVRIR LES PLAISIRS DU MASSAGE. TU L'AS BIEN MÉRITÉ APRÈS LES ÉPREUVES QUE TU AS TRAVERSÉES...

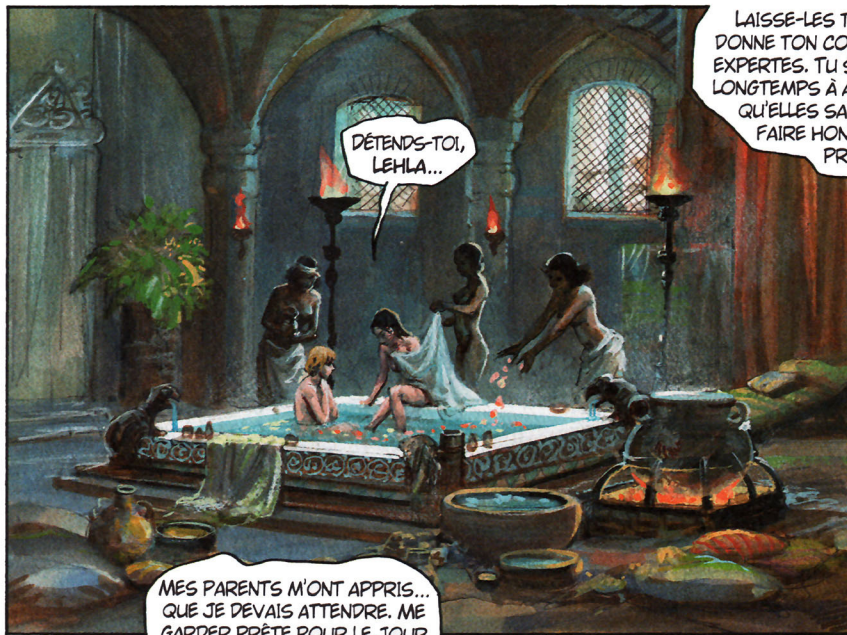


CELA NOUS PERMETTRA D'ENFIN MIEUX FAIRE CONNAISSANCE ET, POURQUOI PAS, DE DEVENIR AMIES ?

JEUNE HOMME ! NE RESTE PAS PLANTÉ LÀ ET VIENS M'AIDER À INVENTORIER LA MARCHANDISE !



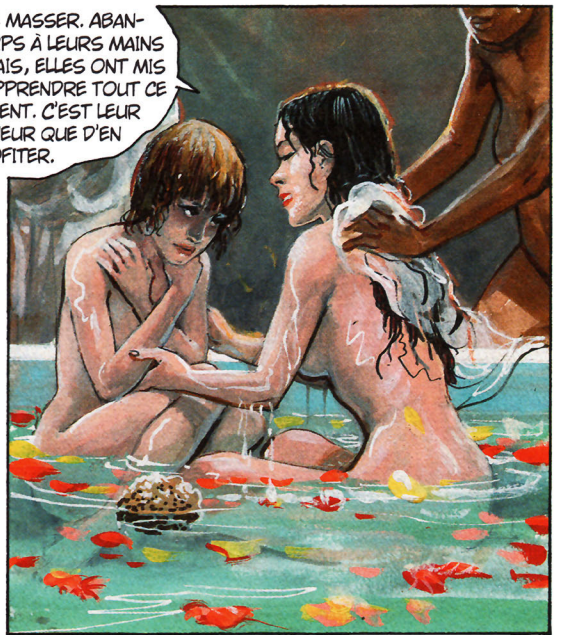
SI, SEIGNEUR. ILS CHERCHENT DES... MAGICIENS ROUGES. MAIS JE LEUR AI DIT QU'ILS N'EXISTAIENT PAS. JE TE JURE QUE C'EST CE QUE JE LEUR AI RÉPONDU, SEIGNEUR.



DÉTENDS-TOI, LEHLA...

LAISSE-LES TE MASSER. ABANDONNE TON CORPS À LEURS MAINS EXPERTES. TU SAIS, ELLES ONT MIS LONGTEMPS À APPRENDRE TOUT CE QU'ELLES SAVENT. C'EST LEUR FAIRE HONNEUR QUE D'EN PROFITER.

MES PARENTS M'ONT APPRIS... QUE JE DEVAIS ATTENDRE. ME GARDER PRÊTE POUR LE JOUR OÙ JE... JE RENCONTRERAI L'HOMME QUI M'ÉPOUSERAIT. MOI, C'EST JOLAN QUE JE VEUX ÉP...



SALOUMA !



SI TU AS QUELQUES INSTANTS, J'AIMERAIS TE PRÉSENTER UN VIEIL AMI...

J'ARRIVE.



ÊTRE PRÊTE POUR CET HOMME, C'EST AUSSI ÊTRE PRÊTE À LE SATISFAIRE ET À SAVOIR LUI DIRE COMMENT TE SATISFAIRE, DOUCE LEHLA. NE L'OUBLIE PAS... ET PROFITE DES SAVOIRS DE L'ORIENT.



THORGAL ! VIENS VITE. NOUS AVONS DE TRÈS BONNES NOUVELLES !



HANOUAR A ÉTÉ JARDINIER DE LA FORTERESSE. COMME MON MARI QUI FOURNISSAIT UN TAS DE CHOSES AUX MAGICIENS ROUGES, C'EST UN DES RARES HOMMES QUI POUVAIENT APPROCHER LEUR ANTRÉ.



HIER, IL SURVEILLAIT SES CHÈVRES LORSQU'IL A ÉTÉ INTRIGUÉ PAR L'ARRIVÉE D'HOMMES ACCOMPAGNÉS D'UN ENFANT AU MILIEU DES RUINES. IL EST ALLÉ VOIR CE SE PASSAIT DE PLUS PRÈS... ET IL A VU CE GROUPE PÉNÉTRER DANS LA FORTERESSE PAR UN PASSAGE SECRET.



MAGNIFIQUE ! POURRAIT-IL NOUS CONDUIRE JUSQU'À LÀ ET NOUS DÉSIGNER CE PASSAGE ?

OUI, DÈS CE SOIR ! C'EST L'EXCELLENTE NOUVELLE DONT JE PARLAIS.

J'AI FAIT PRÉPARER DES MULES. HANOUAR VOUS GUIDERA.



TON ENTHOUSIASME M'ÉTONNE UN PEU. JE PENSAIS QUE TU AURAIS PRÉFÉRÉ QUE CE KAHANIEL SE RÉINCARNE DANS MON FILS POUR SAUVER BAG DADH... ET MAINTENANT, TU FAIS TOUT POUR MAÏDER À EMPÊCHER CELA À TEMPS ?

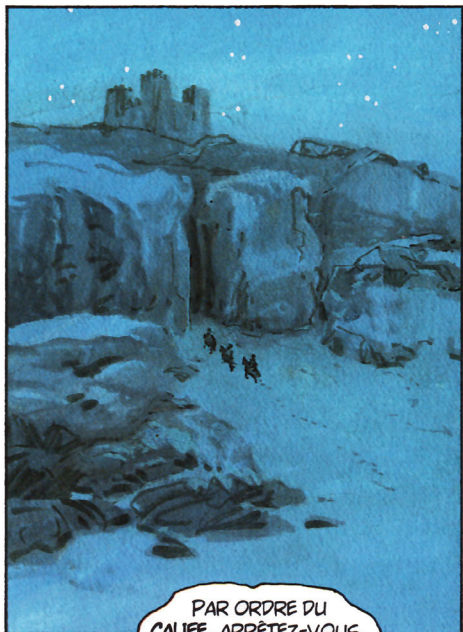


IL N'Y A QUE LES ESPRITS PAUVRES QUI NE RÉFLÉCHISSENT PAS. NOS MOMENTS D'INTIMITÉ M'ONT CONVAINCUE DE TON... INTÉGRITÉ.



MAIS JE SÉRAI FRANCHE : JE NE DÉSESPÈRE PAS DE TE CONVAINCRE DE RESTER PARMIS NOUS AVEC TON FILS. NE FÛT-CE QUE LE TEMPS DE VOIR CE QU'IL POURRAIT FAIRE POUR NOUS AVANT DE REPARTIR. MMH ?...





PAR ORDRE DU CALIFE, ARRÊTEZ-VOUS, ÉTRANGERS. J'AI ORDRE DE VOUS ENMENER POUR ÊTRE INTERROGÉS.



RETRAITE COUPÉE.

ON DIRAIT DES SOLDATS.

C'EST LA GARDE DU WASTR, SIDI THORGAL QU'EST-CE QU'ILS...



PAR ORDRE DU CALIFE, ARRÊTEZ-VOUS, ÉTRANGERS. J'AI ORDRE DE VOUS ENMENER POUR ÊTRE INTERROGÉS.



HANOUAR ! ON VA ESSAYER DE REJOINDRE CETTE FAILLE... DÉSOLÉ, PETROV. ANIEL EST EN DANGER ET JE N'AI PAS LE TEMPS DE SUIVRE CES SOLDATS.

TU VEUX RIRE ! ENFIN, JE VAIS MÉRITER LA SOLDE QUE TU ME DONNES !...

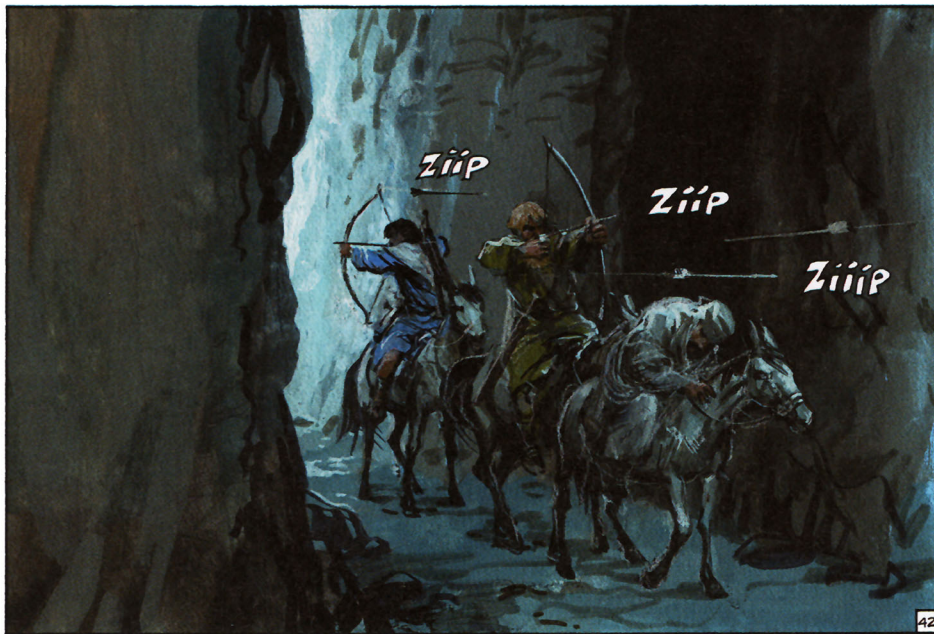


LAISSE-NOUS PASSER, SOLDAT, ET JE TE PROMETS DE VENIR TE VOIR DEMAIN. MAINTENANT, JE NE PEUX VRAIMENT PAS TE SUIVRE.

TU OSES ME DONNER DES ORDRES, CHIEN DE ROUMI ?!



EN AVAAAAANT !



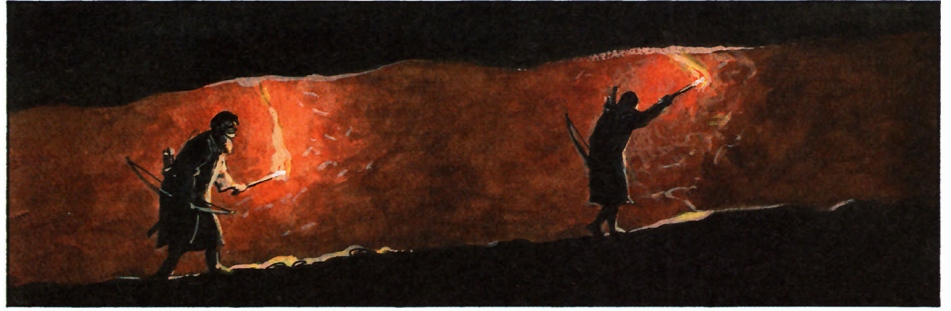
Ziip

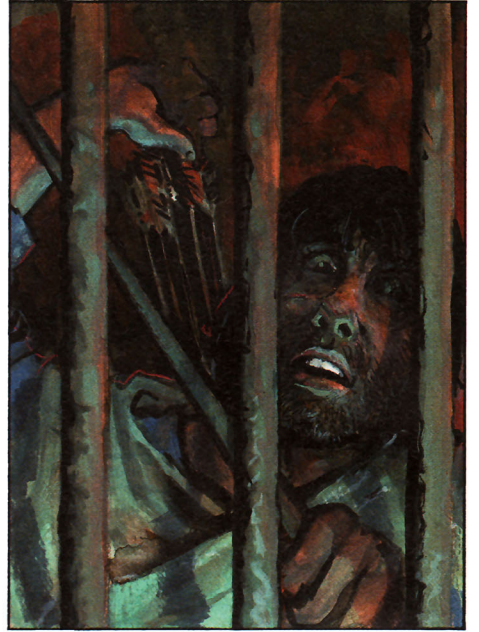
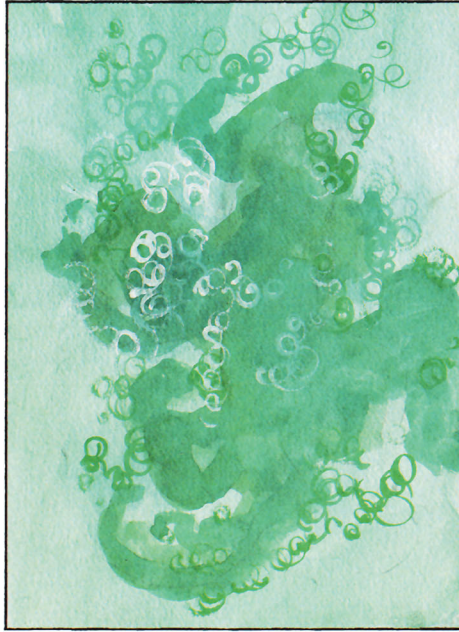
Ziip

Ziip

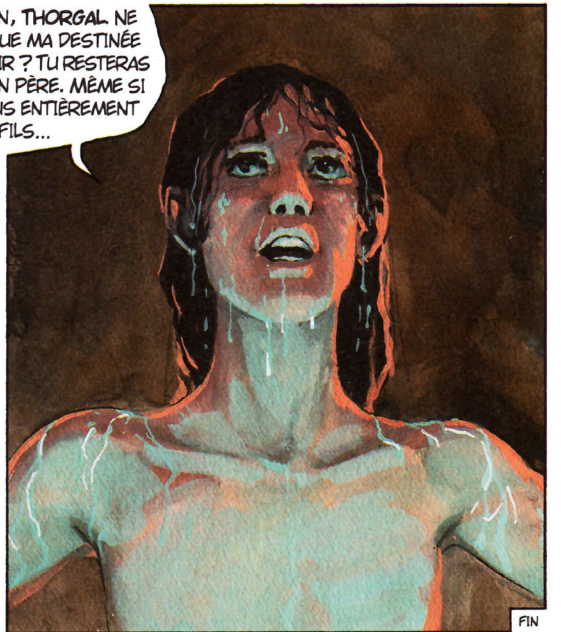








NE CRAINS RIEN, THORGAL NE SAIS-TU PAS QUE MA DESTINÉE DOIT S'ACCOMPLIR ? TU RESTERAS TOUJOURS MON PÈRE. MÊME SI JE NE SUIS PLUS ENTièrement TON FILS...

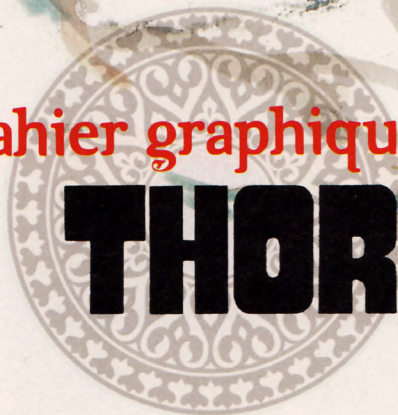


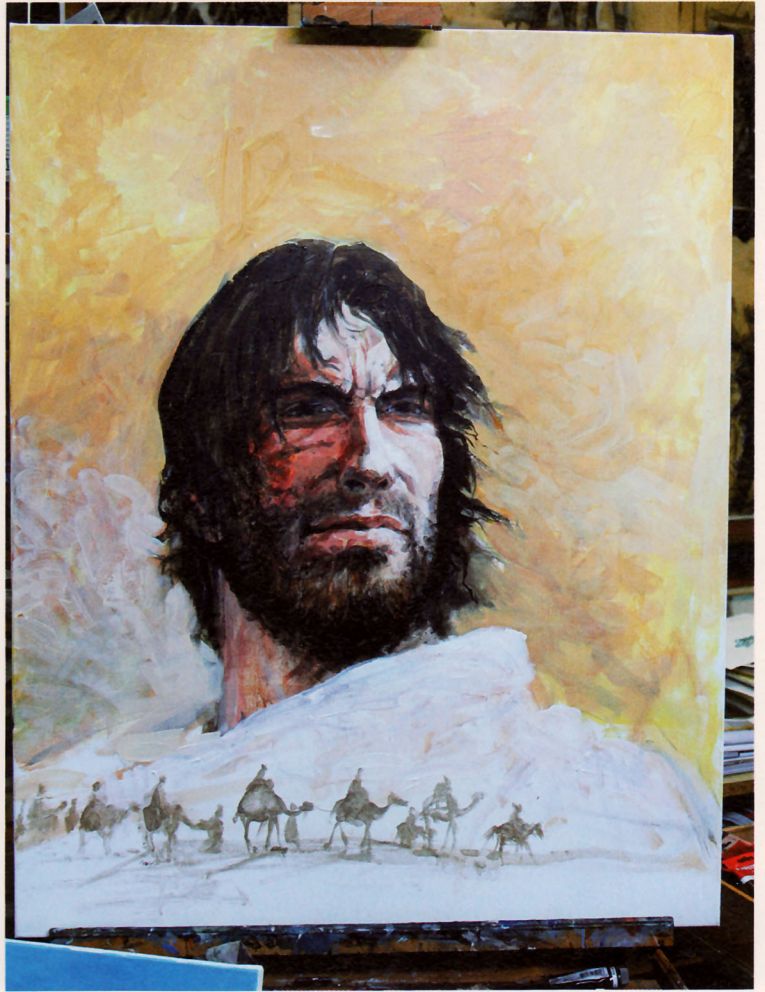
FIN

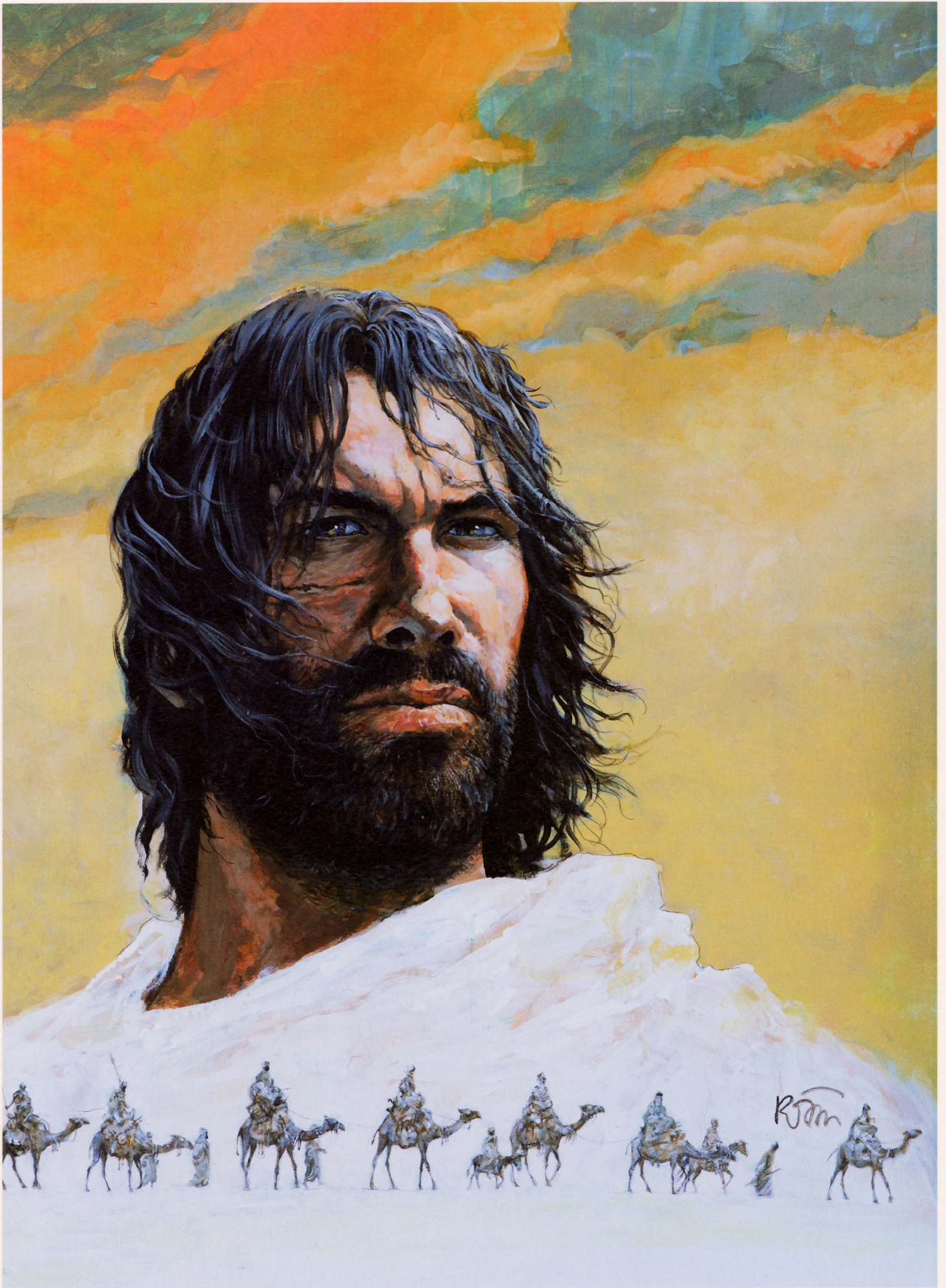


Cahier graphique

THORCAL

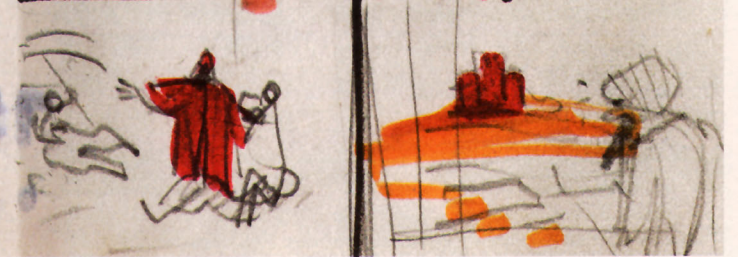
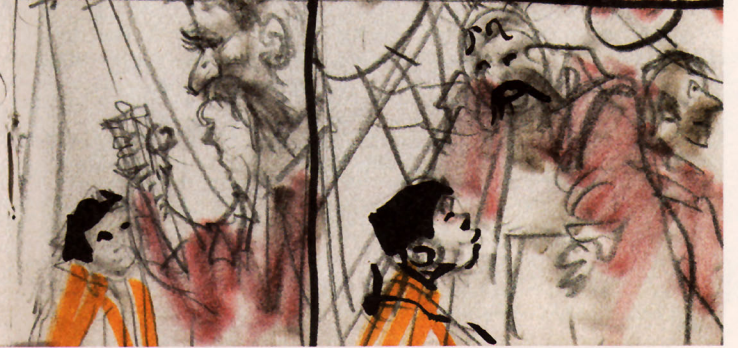


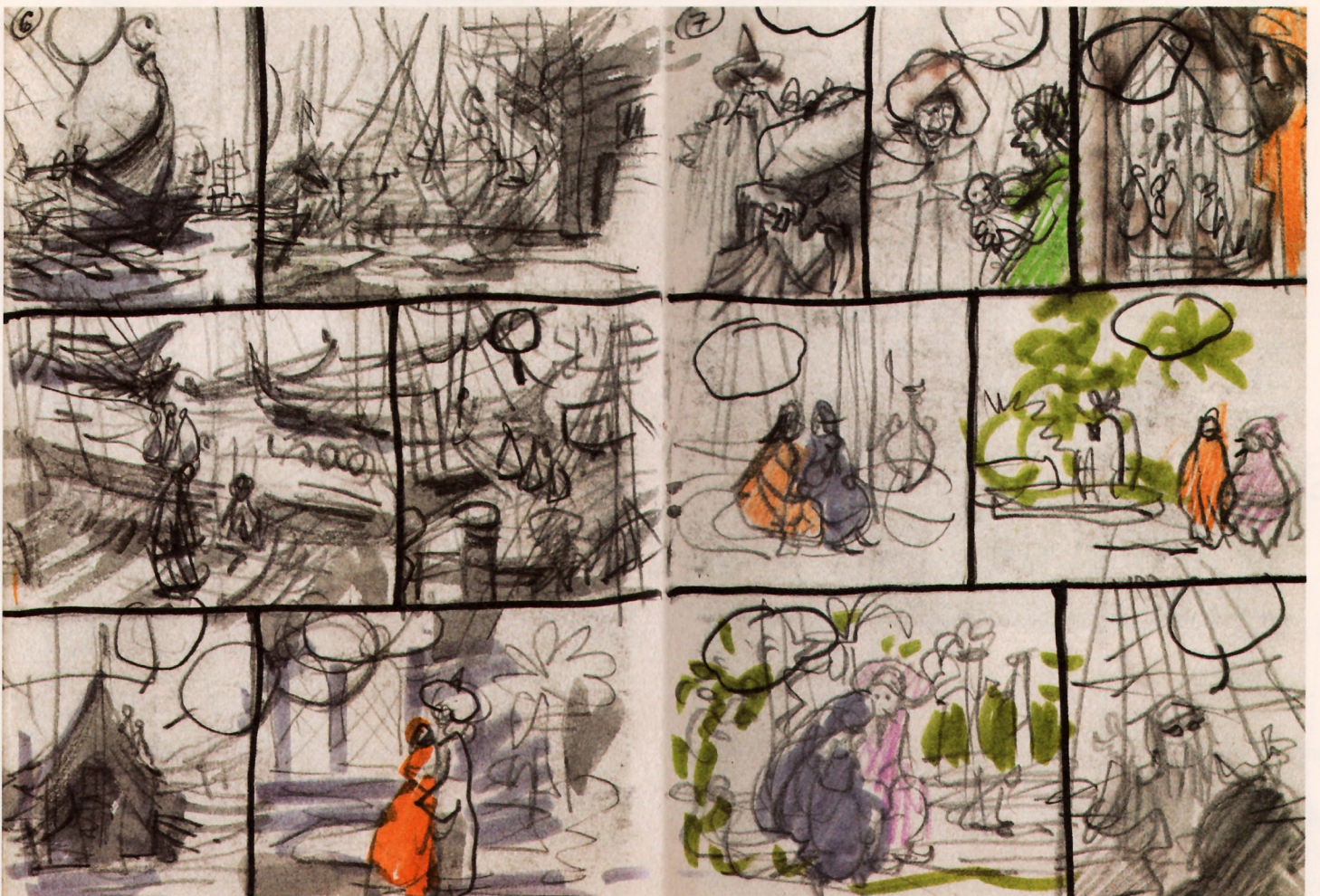
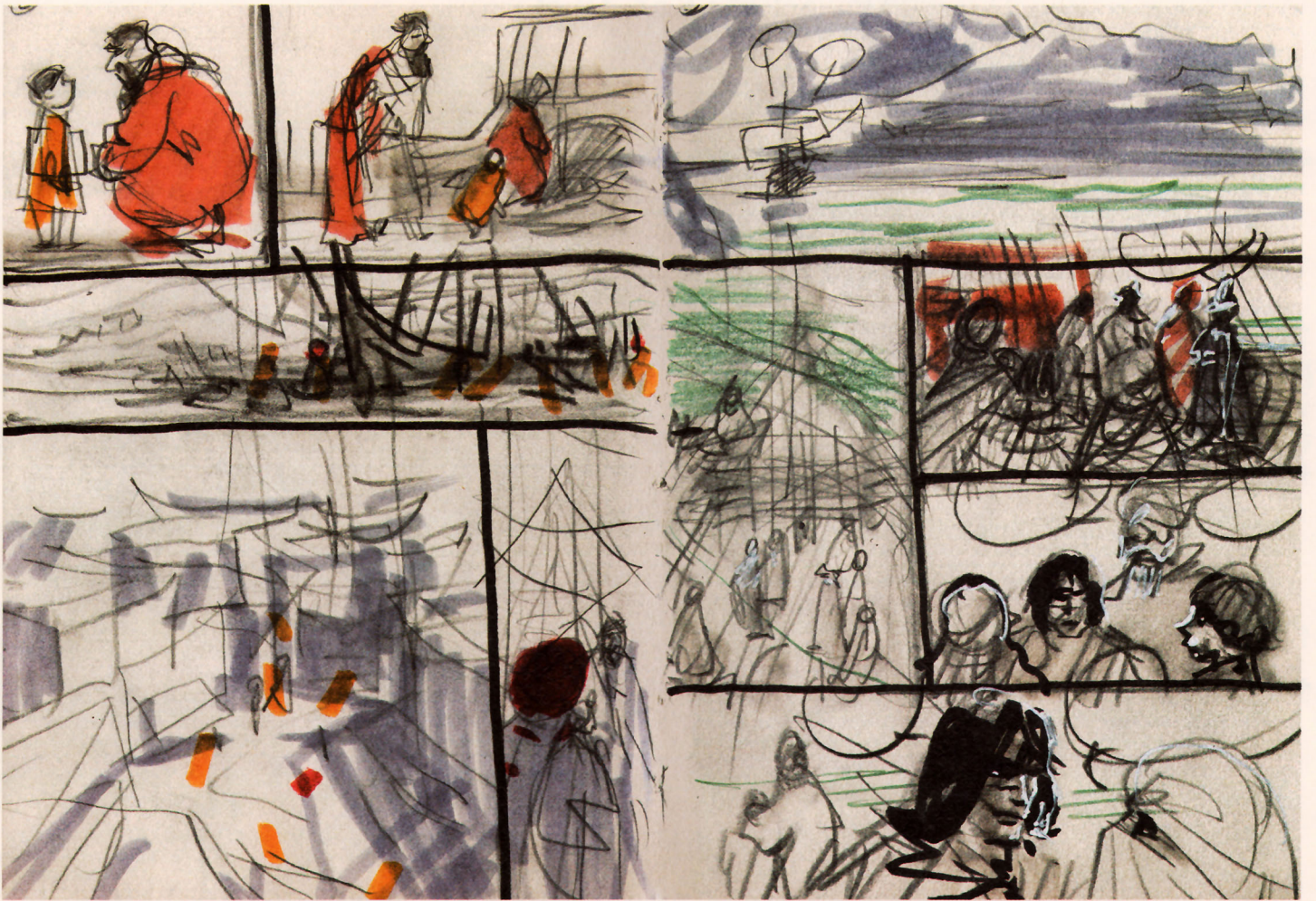




THORVALD 39 KAM-ANDEL

LES PAGES 19, 20, 21, 22, 23





Thorgal 34 : Kah-Aniel

Planche 1 :

Case 1 :

Milieu de journée. Belle et large (1/3 supérieur de la planche) vue extérieure d'un bateau arabe (pas exactement le même que celui dont j'ai déjà envoyé la documentation mais d'un style similaire – au moins changer la couleur de la voile) qui s'approche des côtes « libanaises » (à 1000 mètres) et du port de Saïda sous un beau soleil. Celui-ci, c'est le bateau des Magiciens Rouges (MR) qui emmène Aniel vers Bag Dadh.

Case 2 :

Vue extérieure mais plus zoomée sur le pont. Nous voyons Aniel de dos (petit garçon d'environ 5 ans – un peu comme Jolan dans « Alinoë »). Il tient un « bloc de papier » à la main. Il est habillé « assez richement » (on sent que les MR l'ont bien habillé, bien nourri, bien éduqué... depuis l'enlèvement du garçon, page 37 du « Bouclier de Thor »). Aniel se dirige vers Magon (cfr 1^{ère} apparition planche 22 – page 24 du « Bouclier de Thor ») (de dos également) qui scrute la côte depuis la proue du bateau, un autre MR à côté de lui (prendre celui de gauche à la case 4 de la planche 29 du « Bouclier de Thor »). Celui-ci s'appelle Bohr. Pour rappel, le petit Aniel a eu les cordes vocales coupées (cfr tome 28 de la série mère) et ne parle donc toujours pas. Mais les MR ont pris soin de lui apprendre à lire et surtout à écrire pendant le voyage. Et leur « futur réincarnation de Kahaniël » apprend vite...

Case 3 :

Contrechamp. Aniel (yeux noirs) est entre les deux hommes qui tournent la tête vers lui avec des expressions de « satisfaction paternelle ». Aniel sourit. Il tire d'une main sur la cape de Magon et, de l'autre lui tend son bloc de papier sur lequel il a écrit des sortes de formules de mathématique.

Magon : Comment ?... Tu as déjà terminé ton exercice, Aniel ?! Es-tu certain d'avoir relu attentivement ?

Case 4 :

Magon lit la feuille d'exercice en se frottant le menton, l'air (faussement) circonspect. Le gamin l'observe avec l'angoisse de l'écolier qui attend la sentence du professeur.

Magon : Mmh... On dirait que...

Case 5 :

Magon s'est penché avec un grand sourire de satisfaction vers Aniel (qui arbore lui aussi un grand sourire de soulagement) en lui ébouriffant affectueusement les cheveux et en lui rendant son bloc de papier. Bohr regarde vers la côte avec un air très sérieux.

Magon : ... tu as parfaitement assimilé ta leçon. On voit que tu as de qui tenir !

Bohr : On approche du port, Magon. Il faut se préparer.

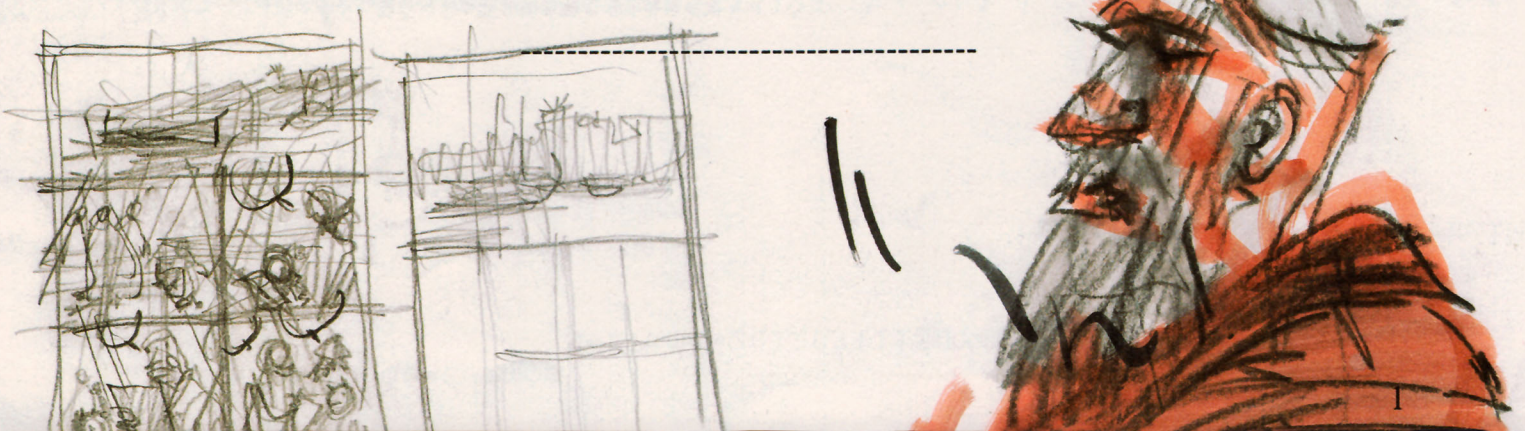


Planche 9 :

Case 1 :

Vue de Jabirah qui se dénude devant le Grand Wasîr dans une chambre.

VO de Salouma : Sans aucun doute, le Grand Wâsir et Jabirah organisèrent la suite des événements.

Case 2 :

On voit par une fenêtre que le soir tombe. Neuf mois ont passé. Shirine transpire sur son lit. Les contractions ont commencé. Elle s'adresse à Shazade (près du lit).

VO de Salouma : Peu avant la naissance, le Grand Wasîr avait convaincu le Calife de l'importance d'une visite diplomatique auprès d'un empereur voisin.

Shirine : Shazade ! Eloigne tous les serviteurs. Toi seule doit rester à mes côtés.

Case 3 :

Vue de la seconde épouse (Jabirah) qui parle au Grand Wasîr avec un air de complotuse dans un recoin du palais.

Jabirah : Si elle veut accoucher seule, c'est qu'elle se doute de quelque chose.

Grand Wasîr : Peu importe. J'ai déjà donné au cuisinier les ingrédients du premier repas de la jeune maman et du nourrisson...

Case 4 :

Vue de Shazade qui sort (de nuit) de la chambre de Shirine par une porte dérobée, la masse d'un nourrisson sous sa cape. Dans l'ombre, le Grand Wasîr l'observe .

VO de Salouma : Comme convenu avec Kahilim, Shazade emmaillota précipitamment le premier né dans un linge et partit l'apporter aux Magiciens Rouges...

Case 5 :

Plan sur Shazade qui sort de Bad Dadh en portant le nourrisson sous sa cape. Elle entend les cavaliers qui galopent vers elle, dans son dos (4 soldats du palais).

VO de Salouma : ... mais les soldats du Grand Wasîr l'arrêtèrent facilement.

Case 6 :

Vue de Shazade qui ment avec aplomb devant les soldats qui l'entourent.

VO de Salouma : Shazade leur dit que Shirine lui avait demandé d'aller prévenir personnellement le Calife de la naissance de son fils... Quant à l'enfant qui l'accompagnait, c'était le sien. Elle ne voulait le confier à personne pendant son voyage.

Case 7 :

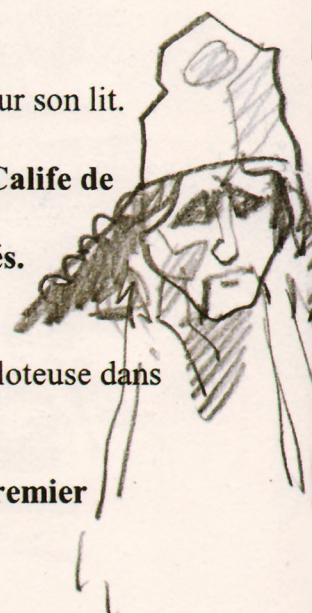
Vue de soldats qui amènent Shazade et « son » nouveau-né devant l'entrée du camp d'esclaves du sultan Ibnaïcha. Celui-ci attend en personne, bras croisés, devant l'entrée.

VO de Salouma : Il ne fallait pas que le Calife apprenne que son fils était né et bien vivant. Shazade fut donc emmenée et enfermée avec l'enfant chez le sultan Ibnaïcha.

Case 8 :

Retour au réel. Soirée. Salouma pose une main sur l'avant-bras de Thorgal.

Salouma : Si tu le permets, je t'expliquerai qui est ce personnage demain. Je meurs de faim et de fatigue... et nous avons encore du temps avant d'atteindre Bag Dadh.





THORGAL

LA SÉRIE MÈRE

LA JEUNESSE DE THORGAL

SÉRIE PARALLÈLE



KRISS DE VALNOR

SÉRIE PARALLÈLE



TOME 5

TOME 6

TOME 7

TOME 8

LOUVE

SÉRIE PARALLÈLE



TOME 4

TOME 5

TOME 6

TOME 7



TOME 36



PRISE DANS UNE TEMPÊTE EN PLEINE MER, UNE EXPÉDITION VIKING DÉCOUVRE UN BÉBÉ DANS UNE MYSTÉRIEUSE EMBARCATION. L'ENFANT EST BAPTISÉ DU NOM DE THORGAL. PRODIGE DU TIR À L'ARC, ÉPRIS DE LIBERTÉ ET DE JUSTICE, IL N'AURA DE CESSÉ DE DÉFENDRE LES SIENS ET D'ASPIRER À UNE VIE PAISIBLE. SON HISTOIRE EST CELLE D'UN HOMME QUE LES DIEUX ONT DÉCIDÉ DE METTRE À L'ÉPREUVE ET QUI PERCERA, AU FIL DE SES AVENTURES, LE MYSTÈRE DE SES ORIGINES.

THORGAL

LES DIEUX ONT MIS UN HOMME À L'ÉPREUVE

PAR G. ROSINSKI ET J. VAN HAMME

- 1 La Magicienne trahie
- 2 L'Île des Mers gelées
- 3 Les 3 Vieillards du Pays d'Aran
- 4 La Galère noire
- 5 Au-delà des ombres
- 6 La Chute de Brek Zarith
- 7 L'Enfant des Etoiles
- 8 Alinoë
- 9 Les Archers
- 10 Le Pays Qâ
- 11 Les Yeux de Tanatloc
- 12 La Cité du Dieu Perdu
- 13 Entre Terre et Lumière
- 14 Aaricia
- 15 Le Maître des Montagnes
- 16 Louve
- 17 La Gardienne des Clés
- 18 L'Épée-Soleil
- 19 La Forteresse invisible
- 20 La Marque des Bannis
- 21 La Couronne d'Ogotai
- 22 Géants
- 23 La Cage
- 24 Arachnéa
- 25 Le Mal bleu
- 26 Le Royaume sous le Sable
- 27 Le Barbare
- 28 Kriss de Valnor
- 29 Le Sacrifice

PAR G. ROSINSKI ET Y. SENTE

- 30 Moi, Jolan
- 31 Le Bouclier de Thor
- 32 La Bataille d'Asgard
- 33 Le Bateau-Sabre
- 34 Kah-Aniel

LES MONDES DE THORGAL

DU ROYAUME DES DIEUX À LA TERRE DU MILIEU, LA SAGA S'OUVRE À DE NOUVEAUX HORIZONS

KRISS DE VALNOR

PAR G. DE VITA ET Y. SENTE

- 1 Je n'oublie rien!
- 2 La Sentence des Walkyries
- 3 Digne d'une reine
- 4 Alliances

LOUVE

PAR R. SURZHENKO ET YANN

- 1 Raïssa
- 2 La main coupée du dieu Tyr
- 3 Le Royaume du chaos

LA JEUNESSE

PAR R. SURZHENKO ET YANN

- 1 Les trois soeurs Minkelsönn

HORS-SÉRIE

AUX ORIGINES DES MONDES



LELOMBARD.COM



LO 03 / ISBN 978-2-8036-3299-2